

# Aruskipawinaka

# 2



Aruskipawinaka-Aimara

Texto de Comunicación del 2° Secundaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

## Perfil de egreso

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

# Aruskipawinaka

# 2



Texto de Comunicación del 2° Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Aruskipawinaka 2**

### **Texto de Comunicación del 2° Secundaria - Aimara**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 932 ejemplares

Impreso en octubre 2023

#### **Luriri**

Gabriela Rosas Cerezo

#### **Uñakipaña yanapirinaka**

Ernesto Huichi Fernández

#### **Qillqata uñjaña yanapiri**

Hernan Lauracio Ticona

#### **Chiqaparu luraña yanapirinaka (Digeibira-DEIB)**

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

#### **Pankaptayirinaka**

Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

#### **Rixsuri**

Archivo DEIB - Digeibira

#### **Impreso en:**

Editorial Franco E.I.R.L.

Av. Lorenzo Encalada N° 222, Ciudad y Campo - Rímac

RUC: 20505103280

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023 - 07277

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*









## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri q'axu wayna, q'axu tawaqu:  
Aka ullaña pankaxa jumatakiwa, yatiqaña utamana sumpacha  
yatiqañamataki yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichirinakawa suma munasiña chuymampi  
akiri ullaña pankxa jumataki wakichanipxtha, yatiqasa yatiqasa  
nayraru sartañamataki. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi  
achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniiri wilamasinakamampi  
yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa qillqatanakaxa yatiqiri  
masinakamampi ullañataki ukhamaraki lurañatakiwa, jumanakpura  
yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Akiri pankana qillatanakaxa markamana yatiwinakapa,  
lurawinakapa, sarnaqawinakapa askipacha yatxatañamatakiwa,  
ukhamaraki, aymara aru arsüwima, qillqäwima  
ch'amanchasiñamatakiwa; jakawisana Pachamamaru, uywirinakarü  
yäqañasatakiwa. Ukhamaraki, ayllumana, markamana, yatiña  
utamana, utjawimana jaqi masinakamampi suma sarnaqaña  
yanapt'arakintamwa.

Ukhamawa, sapa mayni t'aqanakanxa maymaya yatiqañataki  
qillqt'atarakiwa; aski k'uchi amuyut'añataki, anatt'añataki,  
warurt'añataki, qillqt'añataki, rixsuñataki, saminchañataki,  
yatxatañataki, ukhamata yatiqawinakama ch'amañchasiñamataki.  
Aka ullaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumpuni uñjata.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiqaña irpirinaka.

## 1

### Wilamasikama yanapt'asiwi

9

Lurawi



Santuku wayna

11

Manku Qhapaq Mama Uqllu siwsawitha

14

## 2

### Suma manq'anakasa

18

Lurawi



Juchha phayaña

21

Phataraska phayaña

25

## 3

### K'umara jakasiñataki manq'anaka

28

Lurawi



Jiwra, Pirü suyuna uraqpachataki uñt'ata manq'apa

31

Chawllatha lurata phariña

35

## 4

### Pachakuti phunchawi

38

Lurawi



Aymaranakana pachakutipa

41

Ch'umi pachana San Juan phunchawi

45



# 5

## Q'axilu thuqhuwi

48

Lurawi



Q'axilu	51
¿Kunjamsa maya anen katuqasixa?: Awajun warurt'awi	55

# 6

## Amparampi luratanakasa

58

Lurawi



Tuturatha yampunaka lurasipkakiñani	61
Urunakana tuturatha wakichatapatha	65

# 7

## Wanchu Lima ch'awawi

68

Lurawi



Wanchu Lima ch'axwawitha	71
Kawchutha ch'axwawi	74

# 8

## Aymaranakana kuka laphi uñawinakapa

9

Lurawi



Munasirinakawa jaquwachasipxi	81
Kallawayanakaxa qullapxiriwa	85

# 1

Lurawi

# Wilamasikama yanapt'asiwi



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jaqinakaxa kamachasipkisa?
- ¿Kuna yapunaksa apthapisipkpacha?
- ¿Kuna pachanakansa yapuxa apthapiñaxa?
- ¿Wawanakaxa kunsu kamachasipki?
- ¿Panti chumpani warmixa kunsu kamachaski?

## Yattäti...?

Pampa ayllunakanxa, achichilanakasaxa, taqiniwa maya saphata jutatjama uñt'asipxana, ukathwa maynita maynirura lurawinakana khuyapt'ayasipxana, aynt'asiñani sasina. Maya ch'amakipjanawa.





## Wakiskiri uñjawi

Yapu apthapiña pachaxiwa. Pachasa jank'akiwa yapunaka pharsuyaraki; jani apthapiñana jankt'añataki, jaqinakaxa, sapuruwa ch'uqi llamayuri, jiwra jik'iri, qañiwa jik'iri ukhamasa yaqha yapunaka apthapiri sarapxi. Intixa jank'akiwa jalsuraki ukata kutjtasina jalantaraki. ¿Yapumpi jani jankt'añatakixa kunjamsa ayllunakanxa irnaqapxañapaxa? ¿Nayra pachanakanxa kunjamsa irnaqapxiripachana?. Yapu apthapiña tuqi ullañanaka ullapxañani.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Nayra siwsawi apthapiñatakixa achachilanasaru ukhamaraki jiliri jaqinakaruwa jiskht'apxañanixa/sikht'apxañanixa.



### Janira ullkasa

Janira ullakipt'asina, nayraqata amuykipt'añani.

Aka aruskipt'awinaka ullakipt'apxañani ukata amuynuqt'apxañani.

**Satuku:** Kullaka ¿Kunjamasa ch'uqixa aka pachana uñspachaxa?

**Khitula:** Janiwa yatkti jilata.

**Satuku:** Achichilankaru juk'ampi yatiñataki sikht'iri sarapxañani.

**Khitula:** Jisa, wali yatiñataki sikht'iri sarapxañani.

- Qillqata ullakipt'asina, Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinankaru jaysapxañani:
  1. ¿Kunjamatsa ch'uqixa aka pachana uñstawaypacha?
  2. ¿Khitinakasa ch'uqi aka pacharu apanixpachaxa?
  3. ¿Kunjamsa nayrapacha jaqinakaxa ch'uqi satapxiripachanxa?
  4. ¿Khitinakasa ch'uqi uñstawithxa juk'ampi yatixpachaxa?

Ullaña nayraqata yatiyawiparu ñayrt'apxañani, ukatakixa akiri lurt'añanaka nayraqata lurt'apxañani.

- Qillqatana jamuqapa uñxatapxañani, p'iqinchawipa, jaqinakapa, kawjansa sarawixa sarirjama, kunjamsa sapa aru pirwaxa yaqha uñxatañpacha yatiyawinakampi.
- Qillqaña pankamana, kunti uñxatawimana apsuwayta uka yatiyawinaka qillqt'ma.
- Jichhaxa, uka yatiyawinankaru apst'atarjamaxa qillqaña pankamana akiri jiskht'awi jaysma. ¿Kuna tuqitsa akiri siwsawixa atamt'chistanixa? ¿Kunatakisa ullapxañanixa? ¿Jiwra ustawi tuqita yattati? ¿kawkirinaka?





## Ullawkasina

Ullawi sarawinx a k'iri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyawi suma jaquqt'apxañanixa.

- Jaqinakapa suma ch'ikullma.
- Kuna pachansa sarawinakaxa sarixa uka yatiyawi chimpupxañani.
- Kawki chiqansa sarawinakasa sartixa.
- Kunjamsa qallti ukhamasa kunjamaxa tukuyi.
- Kunasa musphayiri kitjta sarawixa.

### Santuku wayna

Nayra pachanxa, aymara jaqinakaxa warawaranakampi jikisipxir'ipxana ukhamasa aruskipapxir'ina sapxiwa. Ukatha, Titiqaqa qawayanakana, kuna pachatilla yapunakaxa nayraqata achunakanixiritayna, ukjaxa, arumtuqiruxa mayniriwa ch'uqina nayraqata achunakapa jik'iqiritaynaxa.

Yapunaka uñjirikana uka maya waynaxa, lunthataruwa katjaña munir'inx. Arumanxa walja aylluna sarnaqiri tawaqunakawa uñstuniritayna, jupanakaxa ch'uqi achunakwa llawq'arapxiritayna.

Ukhamatha, waynaxa mayniri tawaquruwa katthapitayna, mayninakaxa qhisphiwayxapxiritaynawa. Ukhatwa, Mallku kawkintixa utjkäna uka thiya k'atawa apatayna, niya qharatuqiruxa, tawaquxa jamach'iruwa kuttataynaxa ukathwa jaltasa sarxatayna, masinakapa thiya puriñkama, masinakapaxa warawaranakänwa, waynaxa uka uñtawsinx musphataynawa.

Ukathxa mallku kunturiruwa thaqänxa, kawkiruti uka tawaqunaka jastapkänxa uka warawaranaka thiya apayasiñatakiwa wali mayisitaynaxa; mallku kunturixa uka pachparuwa q'ipitaynaxa.

Ukhamawa tawaqaruxa jikinx, ukhamatha jupampixa sarnaqawxänxa; kullakaxa uraqina jani uñt'ata manq'ampixa uywänxa, ukaxa jiwra sutinitaynawa.



Pacha saraqkipanxa, waynaxa markaparu awkinakapa uñjiriwa kuttaña munataynaxa, ukathxa tawaquxa jiwra achunakwa uraqiparu satañapataki churaniwayataynaxa. Uka pachathwa jiwraxa aymaranakaruxa wali manq'apataki wakisirixanxa.

Kastilla arutha jaqukipiri: Alipio Chipana jilatawa.



### ◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. ¿Khitisa yapunaka uñjirinaxa?
  - Warawaranaka
  - Mallku kunturi
  - Wayna
  - Alaya mallku
2. ¿Kunatakisa waynaxa mallku kunturiru arxaypachaxa?
  - Warawarana utapa puriñataki.
  - Warawara thiya puriñataki.
  - Juyphi thiya puriñataki.
  - Inti thiya puriñataki.

3. Qillqaña pankaru siwsawina maya sarawipa jamuqapxañäni.
4. Qillqatana sarawiparjamaxa ¿kamsañsa munpana "jikinxä" uka aruxa?
5. ¿Jiwraxa janira uraqita utjkasina kawkina achirítaynaxa?
6. ¿Waynaxa kunjama chuymanipachasa?
7. Akiri sarawinaka ullakipma ukatha kunjamasa sarixa ukarjama suma siqinchapxañäni.

Kunturixa uka  
pachparuwa q'ipkatatayna

aymara jaqinakaxa  
warawaranakampi  
jikisipxiripxana

jupanakaxa  
ch'uqi achunakwa  
llawq'arapxanxa

tawaquxa jiwra  
achunakwa uraqiparu  
satañapataki  
churaniwayataynaxa.

8. ¿Jichha pachanakaxa warawaranakampi aruskipasipktanti? ¿kunjamsa?
9. ¿Qillqirjamaxa jumaxa akiri siwsawi kunjamarusa tukuyayasmamaxa?
10. ¿Ayllumana ukhama siwsawinakaxa utjiti? Maya juk'a yatxatt'ayapxita?
11. ¿Nayra pachanakaxa kunatsa uywanakaxa jaqiru tukupxiripachana?

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

**Janira ullkawsina** jamuqa uñxatapxañasa, p'iqinchawipa uñxatañama, qillqatana t'aqapa uñxatañama ukhamasa qhawqha t'aqanisa qillqataxa uka jaksuñama ukata qillqaña pankaru jiskht'awinakaru jaysapxañasa.

Jamuqa uñxatapxañäni qillqaña pankana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani.



## “Manku Qhapaq Mama Uqllu siwsawitha”



- P’iqinchawirjamaxa, ¿qillqataxa kuna tuqitsa atamt’chistanixa (yatiychistanixa)?
- ¿Yattati khitisa Manku Qhapaqa tataxa?
- Jamuqarjamaxa, ¿kuna tuqitsa qillqatanxa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqankiri jaqinakaxa kawkinkapxixa? ¿Kunatsa ukankapxpacha?

### ◆◆◆ Ullawkasina

Ullawi sarawinxaxa akiri iwxt’awinaxa arkapxañani, ukhamata yatiyawixi suma jaqukipt’apxañani.

- Jaqinakapaxa suma ch’ikullma.
- Kuna pachansa sarawinakaxa sarixaxa uka yatiyawixi samiñchapxañani.
- Kawki chiqansa sarawinakaxa sartixaxa.
- Kunjamsa qallti ukhamasa kunjamasa tukuyi.
- Kunasa musphayirixi kitjtaxa sarawixaxa.

## Manku Qhapaq Mama Uqllu siwsawitha

- Titiqaqaxa quta ayllu jak’anakana, jaqinakaxa sallqa uywanakjamawaxa jakasixiritaynaxa, janiwaxa khirusaxa yupaychapkiritaynati, janiwaxa kamachinakaxa tantachasiñanakaxa utjkiritaynati. Akana jakirinakaxa yapu lurawinaxa janiwaxa yatipkiritaynati ukampinsa janiwaxa wali p’itañanakaxa yatipkänati, ukatawaxa q’araxa chichinaxa sarnaqapxiritayna. Jupanakaxa putunakanwaxa jakapxiritayna ukhamasa uywaxa chakutanakampikiwaxa, manq’anakapaxa pallthapitakiwaxa manq’asixiritayna.

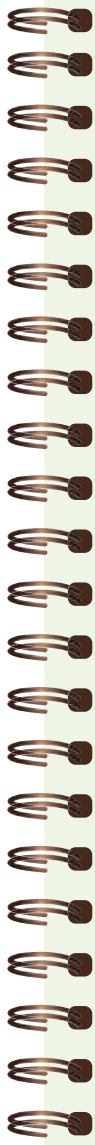


Inti tatituxa, uka jaqinaku khuyapayäna amtatayna, ukatha Ayar Mallku wawaparu Mama Uxllu kullakapampi chika uka sallqa ayllunaku yatichañatakiwa khitanaxa; ukhamasa maya jach'a marka sayt'ayañataki Inti tatayuru yupaychachañataki. Ayar Mallkuxa chachanakaruxa ayllunakana wali sarnaqaña kamachinaka ukhamaraki Inti tatayuru yupaychaña yatichäna. Ukathxa, Mama Uxlluxa warminakaruxa p'itañanaka, utana lurañakanaka yaticharakina.



Ayar Mallku, Mallku Qhapaqa sutinirakinawa, nayraqataxa maya markawa uñstayañapäna, ukaxa pachana taypipañapänwa. Tatapaxa, Inti tataru, maya jach'a quri ch'akhurwa churäna, suma uraqi thaqañapataki. Titiqaqa quta amstatuqiru sarañapa ukhamasa quri ch'akhkuru kawki uraqinti k'ataki jununtayaskani uka jikiñkama thaqañapa, ukathxa ukhamathwa Qusqu markaxa uñstawani, ukanrakiwa jach'a marka p'iqinchanixa sasawa Inti Tatapaxa ixwanxa.





Titiqaqa qutawjana maya ayllu amsta tuqiru puriwsinxaxa, uka ayllunakana jakirinakampiwa uñjayasipxänxa; k'anchiri isipatha ukhamasa jullanakapatha tatayunakachixaya sawa aylluna jakirinakaxa pantjasipxänxa. Urunakaxa k'atawa saraqäna ukathxa Mallku Qhapaqa jilataxa janiwa kawkintixa ch'akhuruxa jasaki jununtayaskäna uka uraqi jikkänati.

Ukhamawa, maya uru suma qullunakampi muyuntata yunkasa uraqiru puriwsinxaxa, quri waraxa inakiwa uka uraqiru chhaqantxänxa, Mallku Qhapaqa jilata ukhamaraki Mama Uxllu kullakasa musphatäkiwa qhiparapxaña. Ukathwa ukawja uraqixa Inkanakana jach'a markapa sayt'añapa churasinaxa.

Mallku Qhapaqa jilataxa k'atawa Qusqu suma uraqina jaqirinakaru yatichaña qalltänxa. Chachanakaruxa yapu luraña, chawlla katuña, uta luraña, aski pacha yatiña, yupaychawinaka yaqhanakampi yatichänxa. Mama Uxllu kullakaxa warminakaruwa uta manqha lurañanaxatha yatichäna ukhamasa p'itañanaka isisiñataki yatichäna. Mallku Qhapaqaxa Mama Uxllumpixa jach'a p'iqt'aña marka sayt'ayapxänxa, ukathxa waljawa jathanakapaxa utjänxa.

Manku Qhapaq Mama Uqllu siwsawixa Inca Garcilaso de la Vega yatxatiriwa yatiyirixa.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana ak'iri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Ayar mallkuxa kunsaxa chachanakaru yatichatayna?
2. ¿Mallku Qhapaqaru Mama Uqlluru khitisa khitanitayna?
3. ¿Tata Intixa Mallku Qhaparuxa kunsaxa churatayna marka utt'ayañataki?
4. ¿Kunjamasa Titiqaqa quta ayllu jak'ankirinakaxa jakasipxirinxa?
  - Sallqa jaqinakjamawa jakasipxirina
  - Sallqa kitulanakjamawa jasnaqapxirinxa
  - Sallqa uywanakjamawa ikipxirinxa
  - Sallqa uywanakjamawa jakasipxirina

5. ¿Janira Tata Intixa wawanakaparu khitankana ukaxa, kunjamsa jaqinakaxa jakasipxiritaynaxa?
6. Qillqaña pankamana akiri siwsawitha kimsa chiqapa qhansatayapxañani: qallta – kitjta – tukucha.
7. Qillqaña pankamana paya khalluni rixi rixst'ma, ukata sapa qillqa pirwata yatiyapa jalaqayapxañani.

Qillqa pirwa	¿Kuna yatiyawinisa?
1ri pirwa	
2ri pirwa	
...	

8. ¿Kunjamasa akiri siwsawixa uñstawaypacha?
9. ¿Kunatakisa akiri siwsawixa ayllusa tuqina yuriyaspacha?

**Kasta arunaka:**

Jikisipxiřpxana	=	Jakisipxiřina
Uñstuniřpxänxa	=	Uñstanipxiřina
Jikiñxa	=	Jakiñxa /jakiña
jiskht'awina	=	Sikht'awinaka
jikiñkama	=	Jakiñkama
ixwanxa	=	lwxäna
jikkänati	=	Jakkänati



# Suma manq'anakasa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysma:

- ¿Jamunaxa mamaxa kunsá kamachaskixa?
- ¿Ukhama phukunaka uñjiritati?
- ¿Ukhama phukunakanxa kunjamasa manq'axa mistuxa?
- ¿Pampa ukhamasa alaya ayllunakanxa kunanaksa manq'asipxtana?
- ¿Jamuqanxa mamaxa kunsá phayaskpacha?

## ¿Yättati...?

Pampa ukhamasa alaya uraqinakanxa kunaymana achunakawa achuraki, uka manq'anakaxa walja yänakaniwa janchinakasataki. Nayra achichilanakawa kunaymana yapuchasina uka achunaka jiwasa tuqisana suma uywachawapxi manq'asiñasataki.





## Wakiskiri uñjawi

Jichha qhipa maranakaxa janikiwa jiwasa manq'anakasa manq'asxaptanti. Wawanakaxa ikimayaki ch'uwasipki. Jiwasa tuqinx walja suma juyranakawa utjixa, janchisaru suma ch'ama churiri wali p'ikukiskañataki; yaqhipanakaxa janiwa manq'anakasa phayasiña yatxapxtanti, ukaxa anccha lakiskañapuniwa, ukatawa jiskt'asiñani ¿Jiwasa tuqi manq'a phayatanaka uñtt'anti? ¿Kunjamasa qillqata taypitsa manq'a phayawinakasa yaqhanakaru uñtt'aysnaxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymara muxsa manq'anaka phayañatxata amuykipt'apxañani qillqatanaka taypitha.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Mama Sirilampi jisk'a imillapampixa kunatuqitsa aruskipasipkacha, arktapxañani.



Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Kuna tuqitsa panipaxa aruskipasipki?
2. ¿Juphaxa kunjamasa manq'asa?
3. ¿Juphaxa kawkinakansa achuqixa?
4. ¿Kunjamasa phayatanakansa jupha manq'irita?
5. ¿Juphata kuna manq'a phayatanaksa uñtt'axa?

Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañani ukhamasa jamuqapa uñxatapxañani; ukarjamaxa jiskht'awinaku jaysapxañani.

## Juchha phayaña



Qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañani. Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

- ¿P'iqinchawirjamaxa qillqatata kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqanxa yatiqiri masimaxa kunsakamachaski?
- ¿Yattati kunanasa wakisixa juchha phayañatakixa?
- ¿Kunatakisa walipacha juchha manq'añaxa?
- ¿Mamamaxa kunjamsa juchha phayirixa?

### Ullkawsina

Tata Antukumpi mama Sirilampixa kunatuqitsa aruskipasipkacha, arktapxañani.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kunanakasa wakisirixa?
- ¿Qhawqhanitakisa phayasini?
- ¿Kunjamsa phayasiñapa?
- ¿Kuna pachanakansa wakisirinaka uchasiñapa?
- ¿Kunanakampisa manq'asiñapa?





## Juchha phuyaña

### Wakisirinaka

- Aqallpu
- Uma
- Q'atawi
- Phuqu
- Wislla
- Jayu
- Kisu
- Ñuxñu (millk'i)



Akiri jiskht'awinaka qillqaña pankaru jaysapxañani:

1. Jiwraxa yamphi umampiya wali suma jarsuña.
2. Jiwra wañarayaña.
3. Jiwraxa qhunampiya wali ñut'u qhunaqaña.
4. Phukuru umxa wakiskiri warantaña, nakhaskiri qhiriru itxatañataki.
5. Itxatasinxá, jayumpi chanipakiwa jayunchaña.
6. Llaphi umaru jisk'atha jisk'atha aqallpuxa wisllampi jirjaña, jani qulurañapataki.
7. Niya wallaqtanipanxa, q'atawini janq'u umampiya chanipaki q'illurayaña.
8. Jiruskamawa qhatiyaña.
9. Yaqha phukuruwa ñuxñu wallaqiyañaraki.
10. Ukatha chuwaruwa liwaña, ññuxñuni, kisu t'unampi willxatt'ata, ukhama.



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakarú jaysapxañani:

1. ¿Juchha phayawixa qhawqha chillqinisa qillqatarjamaxa?
  - Llatunka
  - Tunka mayani
  - Tunka
  - Paya tunka
2. ¿Juchha phayañatakixa kunanakasa wakisirixa?
  - Uma, jayu, kisu, ñuxñu.
  - Q'atawi, jayu, aqallpu, uma.
  - Jiwra, q'atawi, uma.
  - Ñuxñu, kisu, aqallpu.
3. ¿Kunapachasa aqallpuxa?
4. ¿Kunapachasa aqallpuxa?
5. ¿Jamuqaxa kuna kamachirisa qillqata taypinxa?
6. Qillqata taypina maya ch'ikst'awiwa utji, ¿qillqirixa kunatakisa uka ch'iku qillqa uchawpacha?
7. ¿Kawkipiri jamuqansa jichha phayañataki wakichasisipki?

aymara  
jaqinakaxa  
warawaranakampi  
jikisipxiripxana

aymara  
jaqinakaxa  
warawaranakampi  
jikisipxiripxana

aymara  
jaqinakaxa  
warawaranakampi  
jikisipxiripxana

8. Akiri amuyunaka ullawsina kawkirisa nayraxa jani ukaxa kawkirisa qhipaxa, ukhamarjama siqichapxañani:
  - ..... Itxatasinxá, jayumpi chanipakiwa jayunchañá.
  - ..... Yaqha phukuruwa ñuxñuxa wallaqiyañaraki.
  - ..... Phukuru umxa wakiskiri warantaña.
  - ..... Chuwaruwa liwaña, ñuxñuni, kisu t'unampi.
  - ..... Jiwraxa qhunampiwa wali ñut'u qhunaqaña.
  - ..... Jiwraxa yamphi umampiwa wali suma jarsuña.
  - ..... Q'atawini janq'u umampiwa chanipaki q'illurayaña.
  - ..... Llaphi umaru jisk'atha jisk'atha aqallpuxa wisllampi jirjaña.



9. Akiri amuyt'anaka qillqatarjama chiqapawa (ch), janiwa chiqapakiti (jch) sasa phuqhachxatapxañani:
- Juphatmayakiwa juchhaxa phayasiñapa .....
  - Juchhaxa jayumpi suma katuyaña suma alpxtañapataki .....
  - Q'atawiwa wali wakisirixa juchha phayañataki .....
  - Ñuxñuxa q'atawimpi chikawa wart'asiñapa .....
  - Juchhaxa taqi kuna amtapitaxani ukaxa justupakiwa qhatiskani.....
  - Aqallpuxa mayakiwa warantaña ukata jirjaña .....
10. ¿Aylluma tuqinxaxa kunjamsa juchha phayapxixa?
11. ¿Jichha pachanakaxa wawanakaxa juchha manq'asisipkiti? Qhanañchapxañani.

## Payiri ullawi



### Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana p'iqinchawipata amuytuqt'apxañani.

### “Phataraska phuyaña”

- ¿Kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunapachasa phataraskaxa?
- ¿Kawkinsa uka manq'a manq'apxpacha?
- ¿Kunjamasa phayasiñapacha?

Qillqata uñxatapxañani, ukatha akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani.

- ¿P'iq'inchawita ukampiruxa kunasa yaqha qhana yatiyawinakasa utjixa?
- ¿Kunatsa t'aqa t'aqa qillqatapacha?
- ¿Kucha chiqanakanisa?
- ¿Jamuqana kunasa uñjasixa?





## Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkma, ukhamata yatiyawi suma jaquqt'apxañani:

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kunanakasa wakisirixa?
- ¿Qhawqhanitakisa phayasini?
- ¿Kunjamsa phayasiñapa?
- ¿Kuna pachanakansa wakisirinaka uchasiñapa?
- ¿Kunanakampisa manq'asiñapa?

### Phataraska phayaña

#### Wakisirinaka

- Suxta tunka chawllanaka.
- Phisqa aju ch'axinuqata.
- Pusi ch'uxña muxsa wayk'a.
- Jayu munañasaru.
- Suxta wijawu qurata laphinakapa.
- Paya siwulla.
- Ch'umi uraqi kulantru.
- Asiyti, maya jaruchina chikatapana chikatapa.
- Piminta chika kucharalla.
- Kuminu maya kucharalla.

#### Akhamawa phayañaxa

1. Manq'a sumañapatakixa, nayraqataxa chawlla sumachañawa wakisirixa.
2. Chawllanaka k'achatha sumachawsina, jayumpi pimintampiwa chawllaru munatarjama uskukipaña.



3. Ukathxa maya llataru siwulla, aju, asiti, kuminu, jayu, piminta, pusi ch'uxña muxsa wayk'anaka, ukhamasa kulantru kuchsuta ukanakawa jirsuña.
4. Kunawrasatixa jirsutaxa wakichatäxixa, chawllana purakaparuwa phuqantayaña, ukaruxa palatanu llaqanakampi llalluntaña.
5. Phuyaña tukuyañatakixa 5 k'ata chaniwa k'illimaru uchaña, ukhamawa qhatixa. Yukampi jani ukaxa palatanu qhatinakampi manq'aña.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Kunasa phataraskaxa?
  - Chawlla
  - Ch'umi uraqi tuqi manq'a
  - Sillp'irita ch'uqi
  - Jach'a q'uqa
2. ¿Kunanakasa akiri manq'axa pataraska sutimpi uñt'asixa?
3. ¿Kunatakisa wakisixa wijawu qurana laphinakapaxa?
  - Nina phaykatañataki
  - K'iluntañata
  - Phayata llawuntañataki
  - Akulliñataki
4. Akiri amuyunaka ullawsina kawkirisa nayraxa jani ukaxa kawkirisa qhipaxa, ukhamarjama siqichapxañani:
  - ..... Maya llataru kunaymana muxsachirinaka jursuñaxa.
  - ..... 5 k'ata chaniwa k'illimaru uchaña, ukhamawa qhatixa.
  - ..... Chawllawa sumachisiñapa manq'a sumañapataki.
  - ..... Jayumpi pimintampiwa chawllaru munatarjama uskukipaña.
5. ¿Jiwasa tuqina akiri kamqà phasnati? Qhanañchapxañani.
6. ¿Kunatsa sapa aylluxa uñt'ata manq'anakanixa?

### Kasta arunaka:

Phuyirithxa	=	Phayirithxa
Phuyaña	=	Phayaña
Jupha	=	Jiwra
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka





# K'umara jakasiñataki manq'anaka



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Jamuqana jaqinakaxa kunsä kamachasipki?
- ¿Kunatakisa ukhama uka juyranaka apthapisipkpača?
- ¿Kuna jamach'inakasa uka chiqanakanxa utjpacha?
- ¿Kuna pachansa uka yapuxa apthapisixa?
- ¿Kunjama uraqinakansa uka yapunakaxa achuqixa?

## ¿Yättati...?

Ayllunakasanxa walja juyranakawa (achunakawa) utji, ukanakaxa wakisiri yänakaniwa suma k'umara sarnaqasiñataki. Jani qarita, usutjama sarnaqaskañatakixa uñtt'añasawa jiwasa manq'asana, yänakapa ukhamasa k'umara jakasiñataki, jilañataki wakisirinakapa.





## Wakiskiri uñjawi

*Ministerio de Salud* ukaxa siwa Punu suyunxa 2022 maranxa 67.2% jukha wawawa animiyani. Piruwa (Pirwa) suypachanxa, pampa tuqina utjasiri wawanakaxa 6 paxsita 36 phaxsinkama wawanakaxa 51.5% jukhawa animiyanixa. Uka yatiyawinakaxa wali llakiskañawa, jiwaxa yatiqawinakasa tuqitpacha amuyt'añasawa, ukatawa akhama jiskht'awixa utjaraki ¿Kunjamsa ayllunakasa tuqitpacha animiyaru tupkasna? ¿Kunjamsa suma k'umaraki utjasnaxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Infografía (jamuqani qillqata) ullakipapxañani, kunjamasa ch'uñu luraña uka juk'ampi yatxatañataki.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

**Janira ullakipt'asina,** amuynuqt'apxañani.

Iskuylata misthusina, Willkampi Antukampi akhama sasa aruskipasipkana, arktapxañani.

Antuka, yatichirixa sarakisa Perú suyuna walja wawanakawa animiyanixa.

Jiwasa tuqina kunaymana juyranakawa utjixa: jiwra, qañiwa, tarwi, siwara, tiriwu...

Ukhamarakisa, ukaxa wali llakiskañapuniwa. ¿Kunsa kamachsnaxa jani ukhamañapataki?

Jisa, ukanakana yänakapata yatiñawa wakisipa. Nayra achichilanakasjama suma ch'ullqiñataki.



Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinakarú jaysapxañani:

1. ¿Kuna tuqitsa panipaxa aruskipasipki?
2. ¿Willkaruxa kunasa llakisiyi?
3. ¿Jumaxa yatiyatati kunjama kankañankapxisa Pirwa (Perú) suyu wawanakaxa?
4. ¿Willkampi Antukampi khusti amuyuasipki k'umaraki jakasiñataki? Qhanañchapxañani.
5. ¿Jichha pachanakaxa kunatsa jaqinakaxa usutjamapxacha?



Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañäni ukatha ukarjama jiskht'awinaku jaysapxäni (qillqaña pankamana).

## Jiwra, Pirwa suyuna uraqpachataki uñt'ata manq'apa

- ¿P'iqinchawirjamaxa, akiri qillqatana kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jiwra kuna yatiyawisa utjpachani?
- ¿P'iqinchawitatxa kuna yaqha yatiyawinaksa jalawaysnaxa?

Qillqatana yatiyawiparu nayrt'asipkakiñäni, ukatakixa qillqata uñakipapxañäni: jamuqatanaka, k'achachata arunaka, jakhunaka, saminaka, yaqhanakampkuna.

- ¿Kuna yatiyawinaksa uñxatawayta?
- ¿Jamuqanakampi p'iqinchawimpixa chikanchasiti? Qhanchma.
- ¿Kunatsa chika taypiru uka jiwra jamuqaxa uchasiwpacha?
- ¿Kunatsa yatiyawixa ina t'aqa t'aqa qillqatapacha?
- ¿Pirwa suyuna uraqipa rixsutaxa kunatakisa uchasiwpacha?
- ¿Kunatakisa akiri qillqawixa qillqasiwpacha?

### Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawisa suma jaquqt'apxarakiñänixa.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka samiñchapxañäni
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa mayasa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Kamsisa jiwra tuqita?

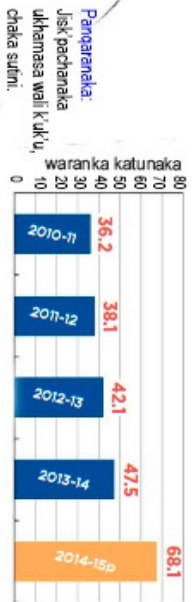


# Jiwra,

## Pirü suyuna uraqpachataki unñtata manq'apa

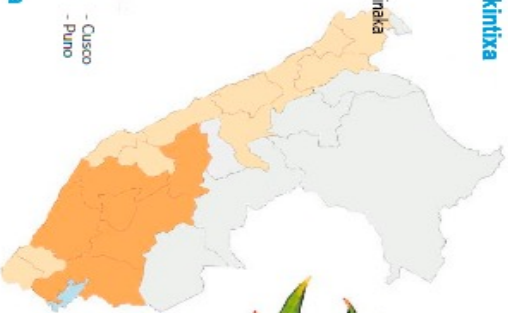
Jiwraxa Pirü suyuna jaya maranakalpaqcha uywatha juyrawa. Awya Yala tuqina, jiwasa suyuasawa aka juyra wali yapuchirjama unñataraki, ukhamsa wejaja jiwra kastamizatilla, ukhamsampi anqaxa tuqiru jiliri akirjama lukusina.

Yatatawi suqina  
Chenopodium quinoa



### Jisk'a suyuna kawkinixxa jiwraxa yapuchasi

- Jajama jayama satawi tuqinaka
  - Pura
  - Lambayeque
  - La Libertad
  - Ancash
  - Lima y provincias
  - Ica
  - Moquegua
  - Tarma
  - Cajamarca
  - Huancayo
  - Huancavelica
- Khuska satawi tuqinaka
  - Arequipa
  - Ayacucho
  - Junín
  - Apurímac
  - Cusco
  - Puno



**Laqinaka:** Jach'a qacha wisqhallanakawa, protinas, vitaminas ukhamsa minerales yañakaniwa.



**Achur:** Wana ukhamsa jisk'a tunuqallunakawa

Fitosmanio kankeñani akir jach'a qhatunakaru akhankhaki.



45

Suyapachana ejilla chiganaka (SENASA ukhaxa uka chiganakana jiwra usunaka unñakipi sapa satawi pashana)

144

Imaqawi chiganakal SENASA tajpilla chuymanchata impinsanaka jiwra majji añañaki.

757

Laboratorio unñakipata luraqinaka (375 pnaqora unñakipata, 382 jukhanaki Control Oficial unñakipata unñakipata).

1531

SENASA ukhaxa unñakipata jiwra apayawi 54 anqaxa jach'a qhatunakaru.

1800

yatichawi jiwra satirnakaru, jiwra majji ejirinkaru ukhamsa anqaxa tuqiru akirnakaru.

3351

Quma jiwra satirnakal khayra Apurimac, Arequipa, Ayacucho, Cusco, Huancavelica, Junín ukhamsa Puno chiganakana (2014).

5570

Suma unñakipata jiwra uraqi katu

Fuente: SENASA. [https://issuu.com/senasaperu/docs/bol\\_c\\_virtual\\_05/26](https://issuu.com/senasaperu/docs/bol_c_virtual_05/26)



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Jiwraxa kuna chiqanakanisa?
  - Laphi, t'ulu, achu.
  - Laphi, panqara, lawa, achu.
  - Laphi, chaka, jamp'l, achu.
  - Panqara, laphi, sami.
  
2. Qillqatana yatiyawirjamaxa, ¿Jiwraxa kawki uraqinakansa jilpacha achuxa?
  - *Puno, Junín, Ayacucho, Apurímac, Cusco.*
  - *Puno, Arequipa, Piura, Cusco.*
  - *Arequipa, Cusco, Ayacucho, Ica.*
  - *Lima provincias, La libertad, Puno, Ayacucho.*
  
3. Qillqatana yatiyawiparjamaxa, ¿Europa tuqina qhawqha qhatunakansa alxasixa?
  - 52
  - 15
  - 33
  - 12
  
4. Akiri qillqatana, chiqapani ukaxa "ch" ukampi phuqxatapxañäni, janiwa chiqapakani ukaxa "jch" ukampiraki phuqxatapxañäni.
  - Pirwa suyusawa jiwra yapuchirjama wali uñt'atawa .....
  - Jiwrana yatxatawi sutipaxa *Chenopodium quinoa* ukhamawa .....
  - Jiwra yapuchawixa 2010 maratha 2015 marakamaxa 25.5 % jukha jitxatawayi .....
  - Achunakaxa jisk'pachanakawa ukhamawa wali k'uk'unakawa .....
  - 1436 jukha jiwra satirinakaru suma yaticht'asiwaraki .....
  - Anqaxa tuqi jach'a qhatunakana alxañataki fitosanitario kankañanipxiwa .....



5. Qillqatana yatiyawiparjamaxa, ¿2014 -2015 marana, niya qhawqha waranksa katunakasa jiwra apthapisiwayixa?
6. ¿Qillqirixa kunatsa "Jiwra, Pirü suyuna uraqpachataki uñt'ata manq'apa" ukhama p'iqinchawaypacha?
7. ¿Kunatakisa chipa taypira jiwara jamuqa uchasiwpacha?
8. ¿Kunatsa uraqi katunakaxa akiri qillqatana uskusiwaypacha?
9. ¿Qillqirixa akiri qillqatampixa kunsas thaqpacha?
10. ¿Kunatsa jiwra anqaxa tuqi qhatunaka alaxpacha?
11. ¿Jiwraxa kunatsa yaqhipa chiqanakana jani achuqpacha?
12. ¿Jiwraxa kuna yänakanipachasa? ¿Janchisataki walipachati?
13. ¿Jiwasa tuqinakana jiwra manq'asipkpachati? qhanachapxañäni?

## Payiri ullawi



### Janira ullkasa

Janira ullkawsina jamuqa uñxatapxañäni,  
p'iqinchawipa uñxatapxañäni, qillqatana t'aqapa  
uñxatapxañäni ukhamasa qhawqha t'aqanisa  
qillqataxa uka jaksupxañäni ukata pankamaru  
sikht'awinakaru jaysañamawa wakisi:

- ¿Jamuqanxa kunjamsa uraqisa uñjasi?  
¿Jiwasa tuqipachati?
- ¿Jamuqankiri jaqixa kunsas kamachaskixa?
- ¿P'iqinchawirjamaxa kuna tuqitsa  
yatiychistanixa?
- ¿Kunapachasa "phariñaxa"?
- ¿Khitinakapachasa Nora jaqinakaxa?
- ¿Kawki tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxañänixa?



## Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawí suma jaquqt'apxarakiñäni.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka suma samichma.
- Yatiyawí jani suma qhanstaysta ukaxa wasitata ullakipma.
- Jiskht'asipouniñäni, ¿kuna yatiyaschistuxa?
- Sapaqillqa pirwana kuna yatiyawisa utjixa uka qhanspayapuniñäni.

### Chawllatha lurata phariña

Chawllatha lurata phariñaxa wali suma manq'awa; ukxa chawllathawa apsupxixa. Walja markanakana ukhamasa Pirwa Kulumya ch'umi uraqiwjanakana *Bora* jakirinakana manq'anakapawa. Ukhamasa chawlla jiwq'ikipayatampi wakichatawa; lurañatakixa jiwq'ikipayatapuniñapawa sapaqillqa.



Ukhamarusa chawllatha lurata phariñaxa jani ch'apini chawlla aychanakatha luratarakiwa, ukanakaxa sunkaru, wajri, kuchimama, wukuna, yaqhanakampi, jach'a chawllanakjama: paku, jamitana, sawalu ukanakana ch'apinapakaxa k'atawa apsuyasixa sapxrakiwa.

Chawllatha lurata phariña lurañatakixa chawllanakaxa pisi ninarukiwa jiwq'ikipayapxixa, aychana ch'isllipa saraqañapkama. Ukatha, aychanakakiwa lakiñaxa ukathxa chhichsuñawa, chhichsutathxa jisk'anakaru muruqsupxi. Ukathxa jisk'a aycha muruq'sutanakxa jurnuruwa, uchapxixa ukhama pisi ninaruwa wañsuyapxi, jani nakhantayañataki walwa uñjapxixa. Wañsuyatxa ñiq'itha lurata chuwaruwa liwañaxa, ukxa walja kasawimpiwi manqapxixa, kasawixa Bora t'ant'awa.

Chawllatha phariña lurataxa *Bora* jaqinakana wakisiri manq'apawa ukhama yatisixa, amuyañjamaxa taqi markaruwa jani manq'anaka utjaspha ukjaxa waytasphaxa; kunathtixa, janiwa sinti lurapkiriti. Jawiranaka wañski uka pachaxa walja phariñanaka lurapxixa. Kunatixa, chawllatha phariña lurataxa walja chawllanaka utjki ukhamasa jawiranaka, ch'umi uraqina umanaka wañski ukjawa lurapxixa.

Bora jaqi yatiyiri: Elvis W. Panduro Ruiz

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. ¿Phariñaxa kawki tuqi manq'asa?
  - Quta tuqi manq'a.
  - Ch'umi tuqi manq'a.
  - Alaya tuqi manq'a.
  - Suni tuqi manq'a.

2. ¿Kunjamasa phariñaxa wakichataxa?
  - Chawlla t'imputa wakichatawa.
  - Chawlla jiwq'intayatata wakichatawa.
  - Jisk'a chawllanakata wakichatawa.
  - Chawlla ch'akata wakichatawa.
3. ¿Qarachi chawllata phariña lursnati? ¿Kunata?
4. ¿Kunatsa pisi ninaru chawlla jiwq'ikipayapxpacha?
5. ¿Qhiwsa jaqinakaxa phayapxaspati phariñxa? ¿Kunata?
6. ¿Kunaksa jawiranaka wañski uka pachana walja phariña lurapxpacha?
7. ¿Qillqirixa kunatsa jispacha "taqi markaruwa jani manq'anaka utjaspha ukjaxa waytasphaxa"?
8. Qillqatana wakisiri amuyunakapampi jutiri lurañanaka phuqachapxañäni.





**Kasta arunaka:**

Chhichsuña	=	T'isaña
Phuyaña	=	Phayaña
Jupha	=	Jiwra
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka



# 4

Lurawi

# Pachakuti phunchawi



## Jamuqa uñxatasina, jiskt'awinaka kutt'ayapxañäni

- ¿Jamuqana jaqinakaxa kunsä kamachasipki?
- ¿Chika taypinkiri jaqixa kunsä amparapana katuski? ¿Kunatakisa wakisirixa?
- ¿Kupi tuqi jaqixa kunsä amparapana astaski? ¿Kunatakisa wakisirixa?
- ¿Kunatakisa nina aqayasipkpacha?
- ¿Luqtawinaka luriri uñjiritati? ¿Kunatakisa lurapxixa?

## ¿Yättati...?

21 uru junio phaxsina, sapa marawa jiwasa tuqi jakasiwinakasana ukhamasa yaqha ayllunakana amtasiwa machaqa mara, willka kuti, pachakuti. Uka uruwa maraxa tukuyi, ukhamasa uka ururakiwa yaqha maraxa qalltaraki. Walja ayllunakanxa, nayratpacha uka urunxa luqtanaka lurapxirina apunakaru ukhamasa inti Tataru jani sarxañapataki, jani ukaxa kutt'anxañapataki.







## Wakiskiri uñjawi

Pachasanxa pachakutixa sapa marawa amtata, ukathxa yaqhipanakaxa janiwa uka phunchawi kunjamati nayra pacha lurasi ukhamarjama amtapkiti, ukanakatha wali yatxatawasina yaqhipanaku uñt'ayañasawa, ¿Kunjamasa nayra achachilanakasa pachakuti pachakuti phunchawipxänxa? ¿Kunathsa pachasana phunchawinapakaxa jani wali uñjataxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Amuykipt'añataki Pachakuti phunchawitha yatxatapxañani.

### Janira ullkasa

Janira ullakipt'asina, amuynuqt'apxañani.

Tata Santuyuxa kuka kuka akullkatt'asina, akhama amuyaskäna.



Aski urukipana, jilata-kullakanaka. Nayaxa wali llakt'atawa jikxatastha, kunathtixa, jichhapachana jaqinakaxa janiwa pachasana pachakuti phunchawi wali uruqayxapxiti. Janiwa nayra achichilanakasjama uka phunchawina lurawinakapa wakichxapxiti. Ukathwa jichha pachaxa mayjt'ixa; jallusa jani pachaparu purxiti ukhamaraki uraqinakasa q'alawa wañsarakixa.

Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Kunatsa tata Santuyuxa llakita jikxatasixa?
2. ¿Kuna tuqitsa amuyaskixa?
3. ¿Kunanakasa mayjt'awpacha pachakuti phunchawinxaxa?
4. ¿Kunatsa uka mayjt'awinakaxa utjpachaxa?
5. ¿Ayllumana kunjamsa pachakuti uru ruchapxixa?

Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañani ukatha ukarjama jiskht'awinaku jaysapxañani (qillqaña pankasana).

## Aymaranakana pachakutipa

- ¿P'iqinchawirjamaxa, akiri qillqataxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Pachakutixa aymaranakana phunchawipakpachati?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañänixa?

Qillqatana yatiyawiparu nayrt'asipkakiñäni, ukatakixa, akiri jamuqanaka uñxatapxañäni (janirawa ullatati), ukatha, jiskht'awinakaru jaysapxañäni:



- ¿Paypacha jamuqana kunsä kamachasipki?
- ¿Qillqirixa kunatsa mayiri jamuqa uskuwpacha?
- ¿Qillqirixa kunatsa palliri jamuqa uskuwpacha?
- Mayiri jamuqana aytu lurasipki, payiri jamuqanraki thuqusipki, ¿Qillqata taypinxa kunjamsa panipaxa jaktaptapxpacha?
- ¿Kunjamasa p'iqinchawimpi chikanchasixa?

### ◆◆◆ Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkma, ukhamata yatiyawä suma jaquqt'apaxarakiñänixa.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka samiñcht'apxañäni
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa maysa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Jamuqanakaxa kuna kamachirinakasa?





## Aymaranakana Pachakutipa

Juyphi pachanwa aymara-qhichwa machaqa maraxa phunchachasixa, uka pachanwa yapu apthapiwinakampi suma tukt'ayxasiraki. Nayra pachanakanxa, achichilanasaxa wak'anakaru ukhamasa apunakaru sarapxirina aytunaka lurañataki ukhamata apunakaru yäqañataki manq'anaka suma achuqayatapapxata; ukhamasa, uka uruxa tata Willkaruwa luqtapxarakinawa, kunatixa intixa uraqita jayachatawa uñjasiraki, ukathwa aymaranakaxa inti (willka) kutt'aniñapataki yupaychaxirina.

Aymaranakaxa, Pachakuti phuñchawxa, 21 uruwa mara t'aqa phaxsina amtapxixa. Jaqinakaxa taqikuna wakichasisa qullu patxanakaruwa qharatha intina k'anchawinakapa yäqiri sarapxirixa.



Pachakutixa willka kutimpi chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña qalltañataki uñachayistu. Aymara pacha chimpuxa yapu lurañampi, uywa uywañampi kikipatawa.



Pachakutinxa luqtapxarakiwa, chikärumawa paquxa misa wakichi ukathxa luqtarakixa, misxa kunaymana yänakampiwa wakichapxixa. Luqtawixa jaqi, uywa, yapu wali sartañapatakiwa lurapxixa.



Aymaranakaxa pachakutinxa sumwa phunchapxaraki ukhamasa uywanakaparu walwa t'ikhachapxaraki. Uywa wali mirañapataki, jani jiwañapataki t'ikachapxapuniwa. Yakhipaxa uywanakpura panichapxarakiri sapxarakiwa.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kuna urusa pachakuti phuchawixa?
  - 21 uru mara kuti phaxsinwa
  - 22 uru mara t'aqa phaxsinwa
  - 21 uru mara t'aqa phaxsinwa.
  - 21 uru mara qallta phaxsinwa.
  
2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañäni: "Pachakutixa \_\_\_\_\_ chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña \_\_\_\_\_ uñachayistu".
  - willka tatampi - jani qalltañataki
  - willka kutimpi - tukuñataki
  - phaxsi kutimpi - qalltañataki
  - willka kutimpi – qalltañataki
  
3. ¿Kunatsa 21 uru willka kuti phaxsina pachakutina urupa phunchachasixa?
  - Aymara jaqinakaxa thuquña amtapxiritayna tata willkaru yuparchañataki.
  - Uka uruwa machaqa mara qalltixa yapunaka yapuchañataki.
  - Uka uruwa intixa wali usutu jikxatasi ukatha aymaranakaxa yupaychapxi.
  - Uka uruwa marpacha urunakatha wali junt'u uruwa.
  
4. ¿Pachakutixa khithinakana punchawipasa?
  - Jisa, aymaranakakiwa pachakuti phunchchapxixa.
  - Janiwa, qhichwa – aymara jaqinakana phuchawipawa.
  - Janiwa, ch'umi tuqi jaqinakana phuchawiparakiwa.
  - Janiwa khithina phunchawipakisa.



5. ¿Kuna kasta qillqatäpachasa? ¿kunathsa?
6. ¿Qillqatana jach'a yatiyawipaxa kunasa?
7. Akiri qillqatana, chiqapani ukaxa "ch" ukampi phuqxt'apxañäni, janiwa chiqapakani ukaxa "jch" ukampiraki phuqxt'apxañäni.
  - Chika uruwa paquxa kunaymana yänakampi misa luqtixa .....
  - Pachakuti urunxa aymaranakaxa uywanakaparu t'ikachapxi .....
  - Pachakutixa willka kutimpi chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña qalltañataki uñachayistu .....
  - Pachakutixa willka kutjta uru phunchachata yakiwa .....
  - Willka tataru, aymaranakaxa, yupaychapxi jani sarxañapataki .....
8. ¿Qillqatanxa, kunatakisa jamuqanakaxa uskusiwaypachaxa?
9. ¿Kunatsa jamuqanakaxa ukhamaru qillqatana wakichatapachaxa?
10. ¿Jichha pachanakanxa wakisiriti pachakuti ch'amanchañaxa? Qhanañchapxañäni.
11. ¿Ayllumana kunjamsa aka urunakaxa yäqasixa?
12. ¿Kunatapachasa yaqha ayllunakanxa akiri phunchawixa aymanukutaxpacha?
13. 21 junio uru phaxsixa, waljaniwa qullunakaru mistupxi chachanakaxa punchusa punchuntasita, warminakaraki pullirasa pullirantasita, ¿Jumaxa kunsu ukanakata amuyapxsnaxa? ¿Waliti janicha? ¿Kunata?

Janiwa  
armasintati,  
jiskht'awinaka  
kuwarirnumana  
jaysataxa



## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

**Janira ullkawsina** p'iqinchawipa uñxatapxañäni, jamuqanakapa uñxatapxañäni, ukatha, ukarjama yatiyawinakaru nayrt'apxañäni. Yatiyawinakaru nayrt'añaxa waki askiwa qillqatana yatiyawipa suma khuskhaki jalaqayañataki. Jichhaxa, jutiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Kuna p'iqinchawinisa?
- ¿Ist'iritati Sajwana phunchawita? ¿Kunasa?
- ¿Quqa laphina llawt'ata jamuqaxa kunatakisa qillqatakpachaxa?
- ¿Kawki uraqisa ch'umi tuqjama uñt'ataxa?
- ¿Jamuqanakarjamaxa akiri qillqataxa khitinakatsa yatiychistanixa?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañanixa?
- ¿Kuna kasta qillqatapachasa?

### Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyawí suma jaquqt'apxañani.

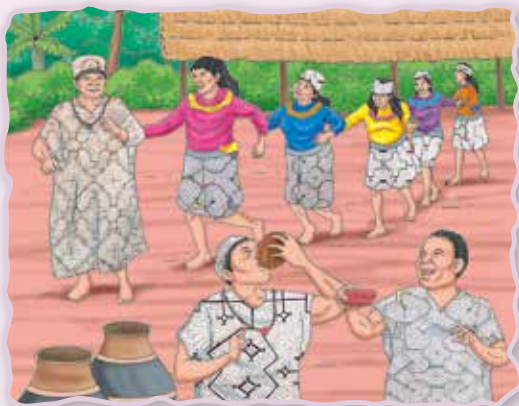
- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka chimpupxañani.
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa maysa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Jamuqanakaxa kuna kamachirinakasa?

## Ch'umi pachana *San Juan* phunchawi

Ch'umi pachanxa walja tuqinakanwa *San Juan* phunchawixa phunchasixa, ukhamasa 24 uru, mara t'aqa phaxsinwa uruchasixa. Ukhamasa uka urunxa "juwani" manq'awa manq'apxixa, Ukhamaraki wali thuqhupxaraki, qhathu qhathuchasipxaraki.



Aka phunchawi kunapachatixa tata Intixa wali k'anchkixa ukjawa phunchasixa sapxiwa. Ukathxa 21 uru, mara t'aqa phaxsi arumaskapuniwa Willka kuti amtañaxa, ukathxa 24 uruwa San Juan tatituru yupaychaña phunchawi amtapxaraki.



*San Juan* phunchawixa Pirwa ch'umi uraqinakaru ispañulanakawa puriyanipxatayna, ukatha Inti Raymi janükaxa willka kuti phunchawinakampi tupayapxatayna; Uka phunchawixa jiwasanakana utjiri yäqanakampi, luqtawinakampi jarqhantatawa (mayachthapitawa) wakiyasiraki.

Aka phunchawixa umampi q'umachasiñatha ukhamasa Pachamamana kunati churchistu uka k'uchisiña uñañchayasixa. Uka urunakaxa jiwaspura amuyt'añataki, k'uchisiñataki, thuquñatakiwa ukhamasa ch'umi jakasirinaka sartañatakiwa ukanakxa wakichañaxa sapxiwa.







## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kunsa *San Juan* phunchawinxá manq'apxixa?
  - Patu kanka manq'awa manq'apxixa.
  - Juwani manq'awa manq'apxixa.
  - Juwani umapawa umapxixa.
  - Suri manq'wa manq'apxixa.
2. ¿Kunjamsa *San Juan* phunchawixa pachasana uñstawayi?
  - Aymaranakampiwa purinixa.
  - Ispañulanakampiwa amtasixa.
  - Qhichawanakampiwa purinixa.
  - Ispañulanakampiwa purinixa.
3. ¿Kunsa kamachapxi *San Juan* urunxa?
4. ¿Mayiri qillqatana kunatsa uka jamuqampi tupayaspachaxa?
5. ¿Kunatakisa jaqinakaxa uka phunchawinxá umampi q'umachasixpacha?
6. ¿Kunathsa Intixa wali k'anchki ukapachaxa phuchasixa?
7. ¿Kamsasma qillqatana amuyunakapathxa? ¿Waliskpachati janicha?
8. ¿Kunasa qillqatampi ullirinakana thaqaspachaxa?
9. ¿Jiwasa tuqina *San Juan* uruxa uruqayasiti? ¿Kunjamasa?
10. Ch'umi tuqi *San Juan* phunchawimpi jiwasa tuqi *San Juan* phunchawimpixa, ¿kunansa ukhampurapxi ukhamasa kunansa mayjaxa?

### Kasta arunaka:

K'anchkixa	=	K'ajtaña
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka
Qharatha	=	Qhanatata



# 5

Lurawi

# Q'axilu thuqhuwi



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jamuqanxa kunsu uñjapxtana?
- ¿Waynampi tawaqumpixa kunsu thuqhusipkpacha?
- ¿Kawki tuqinakansa uka thuqhuwi thuqhupxpacha?
- ¿Kuna amtampisa uka thuqhuwixa thuqhuspachaxa?
- ¿Waynaxa kunjama ist'asitasa (isthapitasa)? ¿Kunsu amparapana katpacha?
- ¿Warmixa kuna isinakaniñapasa uka thuqhuwi thuqhuñatakixa?

## ¿Yättati...?

Jiwasa markanakasanxa kunaymana warurt'awinaka ukhamaraki thuqhuwinakawa utji: yaputaki, uywataki, pachataki, aputaki, thayataki, wayllusiñataki, yaqhanakampi. Ukanakaxa kunaymana kasta kastarakiwa. Ukhamasa, markanakana, ayllunakana utjawinakaparjama inuqatarakiwa. Ukhamipana, q'axilu warurt'awi thuqht'awixa wayna tawaqunakana kusist'awipawa.



## Wakiskiri uñjawi

Aymara markanakasanxa kunaymana jakawinakawa utjapxchistu. Uka jakawinakasa, utjawinakasa, sarnaqawinakasa suma qhanañchapxaraktana, warurt'awinaka ukhamasa thuqhuwinaka taypita. Suni alaya tuqinkanxa q'axilu thuqht'aña yatipxaraki, ¿jumaxa yättati, q'axiluxa kunjama thuqhuwisa? ¿Ayllunakasana kuna thuqhuwinakasa utjixa? ¿uka thuqhuwinakaxa kunsu qhanañchapachaxa? Wakisiriwa ukxata yatxatt'asina amuyt'apxañasa.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymara munasiwi tuqitha q'axilu taypitha amuyt'aña ukatha yaqha tuqi munasiwimpi tupayañataki.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Jichhaxa, mayiri qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa, qillqata uñakipapxañäni: jamuqanakapa, p'iqinchapa, jisk'a p'iqinchanaka, qhanañchiri yatiyawinaka, chiqanakapa, yaqha yatiyawinakampkuna. Ukataxa, akiri jiskht'awinakaruru jaysapxañäni.

1. ¿jach'a p'iqiñchawirjamaxa kuna tuqitasa qillqatasa yatiychistanixa?
2. Akiri jamuqanaka uñxatapxañäni: ¿ukhampurapxiti? Qhanañchapxañäni.

Lurawi ajanu jamuqa



Ullaña qillqatana jamuqapa



3. ¿Qhawqha jisk'a p'iqiñchawinakanisa?
4. Qillqaña pankasaru (kuwarirnaruru) maya kajunkajuna rixsupxañäni, ukata sapa jisk'a p'iqinchataki jalatatayma, ukxaruxa, kuna yatiyawisa utjaspa uka qillqapxañani sapa kajunqalluru.



5. ¿Kawkina q'axiluxa inuqatapachsa?
6. ¿Kunatakisa ullapxañänixa?
7. ¿Qillqirixa kunatakisa akiri qillqa qillqpachaxa?

### Ullkawsina

Qillqata ullkasinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawinaxata suma amuyt'añataki:

- Wakisiri yatiyawinaka samiñchapxañäni (taypi yatiyawinaka chimpsupxañäni).
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa chimpsupxañäni.
- Kamsakisa q'axilu tuqitxa.
- Qhitinakasa q'axilu uñstawayapxatayna (inuqapxatayna).
- Kawkinakansa q'axiluxa thuqhupxixa.
- Yaqha wakisiri yatiyawinakampi.

## Q'axilu

### Sutinchawipa

Q'axilu sutixa aymara "q'axa, q'axi, q'axu" arunakatha jutatapawa. Uka arunakaxa "japhalljama jalnaqiri, jasaki luriri, ch'amani, p'iku, arnaqasiri, saña munarakispha; ukhamipana, akhama sutinakawa utjaraki: q'axu wayna, q'axu tawaqu, q'axchiri, q'axtayiri, aru q'axchiri, yaqhanakampi. Uksa amuyunakata q'axilu sutixa jutatjamawa; ukatwa, q'axilu thuqhuwixa wayna tawaqunakana thuqhuwipaxa.

### Uñstawipa

Ayllunakanxa kunaymana jaqinakawa utjaraki; ukanakaxa juk'ampi yatxatañasphawa. Maya ayllu taypinxa. Walaychu sutini waynamapi Linlixa sutini tawaqumpiwa utjäna sapxiwa.



Walaychumpi Linlichampixa niya tunka phisqhanita altsaru maranipxänawa. Ukhamasa, suma wayllusiñataki puqt'atpacha. Walaychuxa q'axu suma waynanawa, ch'amani ukhamasa jani jasq'ariri, walja walja munirinakaninawa, tawaqunakasa jupa uñkatata muych'uchipxirina. Lilichaxa wali suma p'iku q'axu tawaqunawa, k'uchi, laru q'axcht'iri, jupalaykuxa walja waynanakawa p'iqsa mutayasipxäni. Jupanakaxa Colombi-nampi Pierro-tampi khaya *occidente* anata phuchawinjamapxiwa. Munasipxiwa *Shakespeare*na *Romeo*pampi *juliet*apampjama. Panipa utjawipatawa akiri thuqhuwixa uñstaraki, jupanakawa jani munasiwipa imxasiña puwrxasina, chuymapana arstutapa ist'asa munataparuru thuqhupxi ukhamata uñastayañataki.

### Yatyawipa

Q'axiluxa, munasiwi (wayllusiwi) thuqhuwiwa, kawkintixa wayna tawaqunakana munasiwinakapawa suma k'ajtaraki. Yaqha thuqhuwinakatha lakstayaña munañani ukxa, akiri thuqhuwiruxa panini thuqhuwjama qhanancharaksnaxa. Munasiwi thuqhuwiwa, janiwa kuna yaqha jakawi qhananchkiti, munasiwi maya tuqita k'ajtiri thuqhuwiwa.

Ukatawa q'axiluxa wayna tawaqunakana thuwipawa, waylluñana ukhamasa k'uchirt'añana thuqhuwipawa, khitinakantixa wayllusiña pachankampi jupanakana arsuwipawa.



Walaychumpi Linlichampixa niya tunka phisqhanita altsaru maranipxänawa. Ukhamasa, suma wayllusiñataki puqt'atpacha. Walaychuxa q'axu suma waynanawa, ch'amani ukhamasa jani jasq'ariri, walja walja munirinakaninawa, tawaqunakasa jupa uñkatata muych'uchipxirina. Lilichaxa wali suma p'iku q'axu tawaqunawa, k'uchi, laru q'axcht'iri, jupalaykuxa walja waynanakawa p'iqlsa mutayasipxäni. Jupanakaxa Colombinampi Pierrotampi khaya *occidente* anata phuchawinjamapxiwa. Munasipxiwa Shakespeare-na Romeo-pampi julieta-pampjama. Panipa utjawipatawa akiri thuqhuwixa uñstaraki, jupanakawa jani munasiwipa imxasiña puwrxasina, chuymapana arstutapa ist'asa munataparuru thuqhupxi ukhamata uñastayañataki.

### Yatyawipa

Q'axiluxa, munasiwi (wayllusiwi) thuqhuwiwa, kawkintixa wayna tawaqunakana munasiwinakapawa suma k'ajtaraki. Yaqha thuqhuwinakatha lakstayaña munañani ukxa, akiri thuqhuwiruxa panini thuqhuwjama qhanancharaksnaxa. Munasiwi thuqhuwiwa, janiwa kuna yaqha jakawi qhananchkiti, munasiwi maya tuqita k'ajtiri thuqhuwiwa.

Ukatawa q'axiluxa wayna tawaqunakana thuwipawa, waylluñana ukhamasa k'uchirt'añana thuqhuwipawa, khitinakantixa wayllusiña pachankampi jupanakana arsuwipawa.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaruru jaysapxañani:

1. ¿Kunjamasa Walaychuxa?
  - Jani jasq'ariri, walja munirinakani ukhamasa suma q'axu wayna.
  - Jani jasq'ariri, walja munirinakani ukhamasa machiri.
  - Walja munirinakani, imillanakataki t'ijtiri.
  - Wali chacha jaqi, jani jasq'ariri ukhamasa chuymani jaqi.



2. ¿Qillqatarjamaxa q'axiluxa kunxata thuqhuwisa?
  - Karnawala thuqhuwiwa.
  - Uywa ch'uwa thuqhuwiwa.
  - Wayna tawaqu munasirinakana tuqhuwiwa.
  - Walaychu chuymani jaqina thuqhuwiwa.
  
3. ¿Q'axilu thuqhuwixa kuna yatichistuxa?
  - Suni tuqi jaqinakana jakasiwinakapatha.
  - Wayna tawaqunakana munasiwinakapatha.
  - Lilichana q'axu waynanakaru larch'ukitapatha.
  - Anata phaxisina musphana thuqhuwinakatha.
  
4. Sapa jisk'a p'iqiñchanakataki maya khallu (kajunachjata) risxst'apxañäni, ukatha yatiyawinakapa qillqantapxañäni.

Sutinchawipa	...
Uñstawipa	...
Yatyawipa	...
...	...

5. Qillqatanxa akhama siwa: "Chuymapanxa, wayllusiña kirkiñawa, ukalaykuwa arsutanakapanxa utjiwa chuyma ust'awinaka, k'uchirt'awinaka, k'uchjtawinaka, munawinaka, llakt'awinaka, chuyma qhanjtayawinaka; maya arunxa jisnawa, munasiwi warurkipt'ayata". Jichhaxa maya q'axilu warurt'awi thaqapxañäni, ukxaruxa akiri yatyawirjama suma amuynuqañäni, ¿Qillqatarjamapuniti q'axilu warurt'awixa sarixa? Qhananchañäni.
  
6. ¿Qillqirixa walaychuna lilichana sarnaqatapxa kunatsa Shakespearena Romeopana Julietapana munasiwipampi tupaypachaxa?
  
7. Qillqatarjamaxa, ¿kunasa ukhamasa kunjamasa q'axiluxa?
  
8. ¿Jumatakixa, qillqirixa sumti amuynuqt'awayi, jani ukaxa kunacha jani askiraptama? Qhanancht'ma.
  
9. Q'axilu isipata amuyt'apxañäni, ¿Kuna yatyawinakanipachasa?



## Mayiri ullawi

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasa, ullaña qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa qillqata uñakipapxañäni, ukxaruxa akiri jiskht'awinaka jaysapxañäni.

- ¿Kuna p'iqinchawinisa?
- ¿Kawki tuqtsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa jumaxa yataxa awajuna tuqita? ¿jupanakaxa kawkinsa utjasipxi?
- ¿Kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunapachasa anen ukaxa?
- ¿Niya q'axilu thuqhusiwirjamapachati? Qhananchapxañäni.
- ¿Kunatakisa ullapxpachañänixa?

### ◆◆◆ Ullkawsina

Qillqata ullkakiqkansinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawinakaxata suma amuyt'apxañänixa.

- ¿Kuna tuqita qillqatasa?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utjixa?
- Wakisiri yatiyawinaka samañchapxañäni..
- Kunapachasa anen ukaxa.
- Kunjamsa anen ukaxa katuqasixa.
- Khitisa anen katuqañataki irpirixa.

### ¿Kunjamsa maya anen katuqasixa?: Awajun warurt'awi

Anen warurt'awinakaxa aytu warurt'awinakawa, janiwa kawki chiqanakansa inaki warurt'askaspati, ukhamasa, uka warurt'awixa maya suma irpata ritu taypita jakisiraki. Nayraqata maya yatiriru jakiñamaxa, jupati yatichaña munata ukaxa wali jani khitina uñkañaru ukhamasa ist'kañaru apatamxa. Anen ch'amapa jumaru puriniñamatakixa suma llajlla chuyma wakicht'ataniñamawa. Ukatakixa, awajuna amuyunxa, wakisiri manq'a manq'añamaxa:

jani aririsatani, jani jayuni, janiwa alkula umañamakiti ukhamasa chachasta ukaxa janiwa warmimpi ikiñamayakiti, warmista ukaxa janiwa chachampi ikiñamayakiti. Ukaxa yanapt'atamwa ajayuma suma wawallakiñapataki ukhamata muntinakana yatiyawipa jumaru puriniñamataki.

Munti tuqinxaxa ajayu qullañataki jani manq'awinakaxa awispanakaxa janchisataki jani walt'awiruwa tukuraki. Yatirina iwaxawipa janitu phuqkata ukaxa jiwasmawa, lik'intasmawa jani uakxa maya jani saraqkiri usu katurakismaxa.

Yatirixa, walja uru pasxipana mayampiwa munti tuqiru jawsutamxa kawkintixa maya tawaku jach'i katusina lakaru apantasini ukata maya pate (maya palatjamawa, wingo muxsa achu quqana lawapata lurata), uka lurkasina anen q'uchu arsurakini. Tawaku wijirampi kittatxa amparamaruwa ch'iyara uma ch'iwersunixa, ukwa nasamaru apkatasina juchkatañama: janiwa jukpachxa. Juchkatata umxa yatirina lluq'i tuqiparu thusanukuñamaxa jupaxa ukchañkamaxa q'uchu q'uchuskaniwa. Tawaku ch'iwersuta juchkataskakitawa umjañkama, ch'usa puraka kutiyañkama, uka q'uchuwi yatiqañkama maya suma wakichata janchinpi katuqasa. Uka q'uchu arunakaxa wali yäniwa, pachsa mayjaptayirpacha. Uka lurawi tukuyxasina sasispawa "anen katuqxtawa" sasa.





## Ullaña tukuyasa

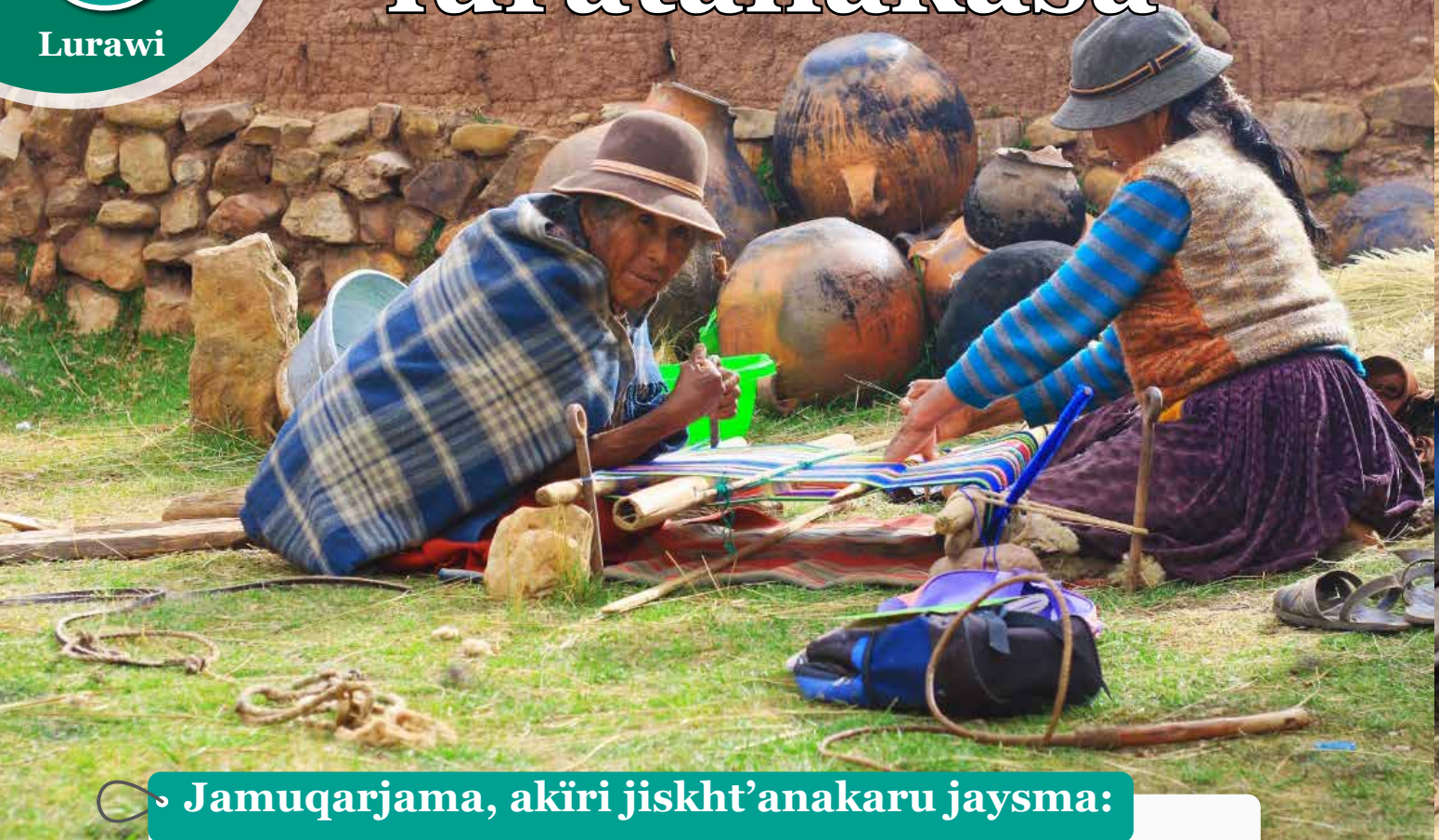
Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinakaru jayst'apxañani. Ukatakixa wali wakisiriwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Khitisa anen ukxa maya jaqiru katuqayaspaxa?
  - Maya qulliri
  - Maya mama t'alla
  - Maya yatiri
  - Marka mallku
2. ¿Anen katuqañatakixa kunatsa wakisirixa yatirina iwxawipampi phuqañaxa?
  - Maya qulliri
  - Maya mama t'alla
  - Maya yatiri
  - Marka mallku
3. ¿Anen katuqañatakixa kunatsa wakisirixa yatirina iwxawipampi phuqañaxa?
  - Janchi wawallaptayaña, tawaku juchkataña uñjañkama, anen yatiqaña.
  - Janchi wawallaptayaña, tawaku juchkataña uñjañkama, ikjaña.
  - Janchi wawallaptayaña, tawaku juchkataña uñjañkama.
  - Janchi wawallaptayaña, tawaku juchkataña, umjaña.
4. ¿Kunataynasa anen ukaxa awajuna ayllunxa?
5. ¿Jiwasa tuqina ukhama aytu q'uchuwinakaxa utjpachati?
6. ¿Q'axilumpi awajuna warurt'apxiwa kunansa ukhampurapxi? Qhanchapxañani
7. ¿Awajun yatiyawitha kunsas maksasmamaxa? ¿Kunjamaraptamsa? ¿Kunata?





# Amparampi luratanakasa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysma:

- ¿Jamuqanxa warminakaxa kunsá kamachasipkixa?
- ¿Pampa sawuri warmixa kunsá amparapana katuskixa? ¿Kunatakisa?
- ¿Pampa sawuri warmixa kunsá sawiskixa?
- ¿Jumaxa ukhhama yänaka luraña yattati?
- ¿Kunjamasa t'awraxa ch'ankaptayañaxa?
- ¿Kunjamasa ch'ankanakaxa samichaspacha kunaymana saminakaniñatakixa?

## ¿Yättati...?

Nayra maranakatpacha ayllunakansanxa kunaymana yänakwa achichilanakasa lurapxirina suma khuskaki jakasiñataki. Uka yäna luratanaka taypinxa kunaymana jakawinakasawa suma qhancht'atarakinaxa. Jichha qhipa maranakanxa janikiwa uka lurawinakaxa ch'amanchatäxiti.





## Wakiskiri uñjawi

Kunjamatixa yaqha tuqi ayllunakana kunaymana yänaka lurapxi, jiwasaxa aymanakjamaxa kunaymana amparampi lurata yänakanipxaraktanwa: sawutanaka, p'itatanaka, chuwanaka, tuturata lurata yänaka, yaqhanakampkuna. Uka lurata taypinxa jiwasa jakawisa suma qhananchiripxtanwa. Jichha qhipa maranakanxa janikiwa wayna tawaqunakaxa aymara yänaka luraña yatxapxiti, armanukutaxiwa. Akiri wakichawinxaxa aski wakisiriwa utxata suma p'iku amuyumpi amuynuqt'aña.

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Tutura yampu (walsa) luraña tuqita juk'ampi yatxatapxañäni.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Jichhaxa, janira ullkasa qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa akiri wakichata lurañanaka qillqaña panqasaru jaysapxañäni.

1. P'iqincha ullapxañäni "Tuturatha yampunaka lurasipkakiñäni"  
¿P'iqiñchawirjamaxa kuna tuqitsa qillqatana yatiychistanixa?
2. Jamuqa uñxatapxañäni, ukata jaysapxañäni ¿Jamuqaxa kuna yatiyawinisa?  
¿Jamuqaxa p'iqinchawimpixa phuqxataspachati, kunjamata?



3. Qillqata uñakipt'apxañäni, ¿qhawqha qillqa pirwanisa (*párrafo*)?  
¿Uñakipt'atarjama sapa qillqa pirwaxa kuna yatiyawinisa? Uka yatiyawini jalaqt'ayapxañäni.
4. ¿Kunatakixa akiri qillqata ullapxpachañanixa?
5. ¿Kunsa yatipxtana tutura yampu lurañatha?
6. ¿Tutura yampu lurañatha ukxa tuqita amuynuqt'añaxa wakisiriti?  
¿Kunata?



## Ullkawsina

Ullawi sarawinx a k'iri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyaw i suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka sañamt'aña.
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Kamsisa yampu luraña tuqita.
- Kawki tuqitsa qillqataxa yatiychictuxa.
- Qillqirixa kuns a qillqatampixa thaqixa.
- Yaqha wakisiri yatiyawinakampi.

### Tuturatha yampunaka lurasipkakiñani

Nayra pachaxa, Titiqaqa qawayana jakasirinakaxa tuturathxa kunaymana wakisiri yānakwa lurapxirīnxa. Juk'ampi yampunaka lurapxirina: chawlla katuñataki, uywataki llachu, tutura, ukanaka apsuñataki lurapxirīnxa, khumusiñatakisa walirawa. Ukathawa jichha pachanxa tuturatha wampu lurasiskakiñapaxa, ukhamasa turistanakaru uñt'ayañataki wakisirakisphawa.

Jisk'a quta jak'a ayllunakanxa waljapuniwa yampunakxa utjirīnxa, ukathxa walsa lurayasiri jaqinakaxa kunaymanawa wakichapsipxiri, aynita aynithwa sartasipxiri. Jichhūrunakanxa quta jak'anakanxa janiwa tuturatha lurataxa utjixiti, ayllu, marka p'iq't'irinakawa walsa lurasiskakiñataki ch'amanchañapaxa.

Yaqhipa ayllunakana jaqinakaxa yampunaka luraña amuyunakxa qunqapxiwa, janiwa qunqaña inasa walikaspatii, aymara jaqinakjamaxa yatiñasawa uka lurawinakatha. uka luraña amuyu jani chhaqañapataki jilirinakar u sikht'añawa wakisispa, jupanakawa jiwasar u kunjamasa luraña ukananaka juk'ampi yatiychistaspaxa. Ukhamasa jilirinakar u wawanakapar u yampu lurañatha yatichañapaxa.





¿Kunjamsa yaqhipaxa yampu lurañatha arsupxi? Jaqinakatakixa ch'amawa yampunaka lurañaxa: jaqinakarü ququyaña, ukhamasa walja jaqimpiwa yampuxa tukuyañaxa sapxarakiwa. Jichhürunakana jaqinakaxa janiwa nayra sarawisa yatiña munxapxiti, kuna k'ata lurañakwa uñt'aña wali ch'amanchxapxthanxa.

Ayllunakanxa tuturatha walsjamxa wutikiwa latatha, wutillatha, k'ullutha apnaqasxapxixa, ukanakaxa inakiwa markanakatha alasinipxi, ukhama walja qutanakana apnaqapxi, jani ukaxa jupanakpurawa walsanaka lurasipxixa. Wutillatha, latatha wutinakaxa janiwa inasa walikiti kunapachatixa thanthstasina inakiwa umanaka q'añuchixa ukhamasa pachsa liju q'añucharakixa.

Tukuyañatakixa wakisispawa tuturatha yampu luraskakiña, ukampixa pachasxa q'umakiwa uñjasiraksnaxa, kikparaki achachilanasana, jilirinakasana amuyunakapa amtaskaksnawa, kikparaki tumaykunakaxa wampu tuturatha luratpuniwa wali uñt'aña munapxixa.







## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Nayra pachanakanxa kunatakisa tuturata yapunaka lurapxiritäna?
  - Chawlla katuñataki ukhamasa uywanakataki llachhunaka, tuturanaka uka manq'anaka apsuñataki.
  - Tuteuratha lurata yampunithwa sañataki.
  - Qutaru tuyuri mantañataki.
  - Chawlla maya katuñataki.
  
2. ¿Kunatsa jichha pachanakaxa jaqinakaxa yampunaka tuturata jani lurxapxi?
  - Wali ch'ama lurañajama uñjapxi ukhamasa k'ata lurañanakarukiwa wayusxapxaraki.
  - Janiwa tuturata yampu luririnakaxa utxiti.
  - Tuturaawa liju chhaqtañatakixarakiwa.
  - Janiwa maynisa chiqapakiti.
  
3. ¿Qillqirixa qillqatapampixa kunsa yatiychistuxa?
  - Tuteurata lurata yampunakaxa janiwa utxañapati, quta q'añuchixa.
  - Jaqinakaxa tuturata yampu luraña armasxiwa.
  - Tutura yampu luraña jakatatayasiñapawa ukhamatha pacha suma uñjañataki.
  - Tuteurata lurata yampuxa chawlla katuñataki wali wakisiriwa.
  
4. ¿Qillqirixa qillqatapampixa kunsa yatiychistuxa?

1ri qillqa pirwa	...
2ri qillqa pirwa	...
	...
...	...



5. ¿Wakisirispati tuturata yampu lurañanaka jakatatayañaxa? ¿Kunata?
6. Qillqirixa siwa: Wutillatha, latatha wutinakaxa janiwa inasa walikiti kunapachatixa thantstasina inakiwa umanaka q'añuchixa ukhamasa pachsa liju q'añucharakixa. ¿Uka amuyutxa jumaxa kamsasma? Qhanañchapxañäni.
7. ¿Kunatsa nayra yäna lurawinakaxa jichha pachanakaxa armanukuta uñjaspachaxa?

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanañcht'irinakapa uñakipt'apxañäni: p'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa, yaqha qhanañchiri yatiyirinakapa. Uñakipt'asina ukxaruxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamata, qillqatana yatiyawiparu suma nayrt'añataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Khtinakanasa uru jaqinakaxa? ¿kawki chiqanakansa jakasipxirina?
- ¿Akiri qillqatampi mayiri qillqatampixa kunansa niya ukhampurjamapxixa?
- ¿Qillqirixa kuna tuqithsa yatiychistanixa?

### Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka sañamt'aña.
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Khtinakanasa uru jaqinakaxa.
- Kunjamasä uru jaqinakaxa jakasipxirina.
- Qillqirixa kunsä qillqatampixa thaqixa.
- Sapa qillqa pirwana kuna yatiyawisa utjixa.

## Urunakana tuturatha wakichatapatha

Tuturaxa ¿kunanakatakisa wakispachaxa? Nayra achachilanakaxa kunaymana lurañanakatakiwa apnaqapxiriñxa, uka amuyunakapa uñt'aña munasiriwa. Urunakaxa laq'a jirk'añataki wakisixa sapxiwa. Saphinakapaxa quta thiyawjana laq'anaka jirk'ixa. Satañataki laq'anakxa qutana q'aythiriruwa chhaqtaspa ukhamasa apasisphaxa uka jirk'añatakiwa tuturaxa wakisisphaxa.

Kikparaki tuturaxa uma q'umachañatakiwa walixa, uma q'añuchatanaka sumachiwa, q'añunaka ch'umsu ukatha suma umaru kuttayi. Uka taypinakana walja kasta llachunakawa jilarakixa, ukanawa uma sumacharakixa.

Tuturaxa jaqinakana manq'añapataki wakisirakiwa, ukaxa khusa manq'awa, chhullupawa q'awchiñaxa ukana chuymapaxa aski muxsawa, ukhamasa uma wañjatsa aparayasiwa. Urunakaxa chhulluxa manq'a purakana wali sarañaparaki ukhamasa jani k'ata llaq'araña qullasiñatakiwa apnaqapxixa. Ukhamasa qhiyapaxa jiriranaka k'ata jakañapatakiwa walixa, panqaraparaki puraka usutakiwa wali, warminakampitaki k'ata ususiñapatakisa walirakiwa.



Ukhamasa tuturaxa uywanaka uywañatakiwa munapxaraki, ch'ama katuyañataki, yamasta, kimsa kutiwa maranxa yawisirakixa, kikparaki waña pachana uywanakana manq'añapatakiwa walixa, kunathtixa waña pachanxa janiwa uywanakataki manq'añapaxa utjxarakiti, ukatha.

Tuturanakana saphipa ukhamasa lawapaxa chawllanaka mirañapatakiwa walixa. Chawllanakaxa k'awnanakapa ayawi, saphi taypinakanwa k'awnantapxi, yuripki ukjaxa, jach'a chawllanakampi jani manq'antayasiñataki wawanakapaxa tutura taypinwa jakapxixa. Ukhamwa, Urunakaxa yatipxi, tutura taypiwjanakanpuniwa chawlla katupxixa.

Ukhamarakiwa quta jamach'inakaxa, ayawi taypina jark'ata jakasipxi. Tutura lawa phatu taypinakanwa tapanakapa tapachasipxi, ukanwa mirapxi, k'awnanakapa k'awnaqapxi, ukhamasa chhiwchhinakapa uywapxi.

Tuturaxa alinaka uywañatakiwa walixa. Urunakaxa ayawi yawipxiwa, taksupxi ukathxa laq'aruwa imantapxi. Kunawsatixa ñusakipxixa, tuturaxa wakisiri wanuruwa kuttixa. Ayawitha apsuta wanuxa laq'aru uskuñatakiwa ukaxa alinaka suma achuñapatakiwa wakisixa.

Kikparaki tuturxa uta lurañatakiwa munapxi. Yaqhipa Urunakaxa tuturatha utanaka lurasipkakiwa ukatakiwa phuti tuturampi (urqu tutura) chhuxchunaka lurapxixa. Achachilanakaxa urqu ayawixa mara marawa ch'amanchaskiri, paya tunka marawa jani mirq'isiriti sapxiwa. Tukuyañatakixa ayawixa jach'a, jisk'a walsanaka lurañatakirakiwa wakisixa, ukhamasa Urunakaxa tutura wakichata patanwa jakapxixa. Ukhamarusa ayawithxa kunaymana anatañanakwa lurapxixa. Ukhamasa wakisiwa Urunakana tuturatha apnaqañanakapatha wali uñt'aña.

Kastillanuta qillqiri: Amilcar Zambrana Balladares.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisiriwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kunsa tuturaxa q'añu umaru kamachi?
  - Q'añu umanaka sumachiwa.
  - Q'añu umanaka jani sumachkiti.
  - Q'añu umanaka q'añuchi.
  - Llachunaka sumachiwa.
2. ¿Kuna usu qullañatakisa tuturana panqarapa walipachaxa?
  - Ususuri warminakataki
  - Jurma usutaki
  - Puraka usutaki
  - Sinti k'irinakataki.
3. ¿Kunäpachasa kimsaqallqu t'aqana wakisiri amuyupaxa??
4. ¿Kunatuqithsa qillqataxa yatipachayistu uka ch'umsuyata amuyu qillqatampixa?
5. Wakirisi amuyunakampi aka k'iliru phuqachañäni.

¿Kunanakatakisa tuturaxa wakispachaxa?

6. ¿Aymaranakampi urunakampixa qillqatarjamaxa kunansa ukhampurapxixa? ¿Kunatapachaxa?
7. ¿Paypacha qillqatanakatxa kunsa yatiqawaytana? Qhanañchapxañäni.



# 7

Lurawi

# Wanchu Lima ch'axwawi



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿kunasa jamuqana utjixa?
- ¿Jamuqana kunsá kamachasipki jaqinakaxa?
- ¿Khitinakasa ukhama isi isisipxixa?
- ¿Jamuqanxa kunatsa jaqinakaxa ampara altura aptapxpacha?
- ¿Jaqinakaxa kunanipxixa amparanxa?
- ¿Kunjamasa q'urawaxa lurasixa ukhamasa kunatakisa aymara jaqinakaxa apnaqapxpacha?

## ¿Yättati...?

1921-1924 marana, khaya Wankani tuqina, chiqpachana Wanchu Lima ayllunxa wali jach'a ch'axwawiwa utjawayana. Aymaranakaxa sartasipxiritayna Pirü suyu mallkunakaru tupkatasinãtaksi ukhamata yaqha jach'a suyu yuriyañataki República Tawantinsuyana sutini, Wanchu Lima ayllwa jach'a irnaqaña markjama utt'ayapxiritayna.





## Wakiskiri uñjawi

Awya Yala tuqina ispañula jaqinaka purinitaxaruxa kunaymana ch'axwawinakawa utjawayi, uka ch'axwawinakaxa thaqawayarakiwa jani jupanakana apnaqata uñjasiñataki. Jiwasa tuqina maya jach'a ch'axwawi apasirakiwa khaya Wankani tuqina, kawkintixa aymaranakaxa Pirwa (Pirü) suyu mallkunakaparu kutkatasipxiritäna yaqha machaqa jach'a suyu yuriyañataki, kawkinxa jani jisk'achata uñjasiñataki. ¿Kunatsa aymaranakaxa sartasipxiripachäna? ¿Jichha pachaxa aymaranakjamaasa kunjamaasa jakasisipxtanxa? Ukxanakata amuynuqt'apxañäni.

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Wanchu Lima ch'axwawitha yatxatapxañäni.

### **Janira ullkasa**

Jichhaxa, janira ullkasa qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa akiri wakichata lurañanaka qillqaña panqasaru jaysapxañäni.

1. P'iqincha ullapxañäni "Wanchu Lima ch'axwawitha" ¿Kunsa uka ch'axwawita yattaxa?
2. ¿Khitinakasa Wanchu Lima ch'axwawi p'iqt'awayapxpacha?
3. Jamuqa uñxatapxañäni, ukata jaysapxañäni ¿Wankani tuqina khitinakasa jamuqanjama isisipxixa?



4. Jamuqanjama ¿khiti jaqinakasa uka ch'axwawinkawayapxpachana?
5. Qillqata uñakipapxañäni ukatha akiri jiskht'awi jaysapxañäni, ¿Qillqatana kuna sutinaksa uñjawaytaxa?
6. ¿Kunatakisa akiri qillqata ulapxpachañänixa?





## Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka sañamt'apxañäni.
- Kuna pachansa ch'axwawixa apasitayna.
- Khitinakasa p'iqtapxiritayna.
- Kunjamasa uka ch'axwawixa tukusiwayi.
- Kawkinakansa ch'awxasitayna.
- Kunatsa jaqinakasa ch'axwapxiritäna.

### Wanchu Lima ch'axwawitha

Wankani markana, 1921 – 1924 maranakanxa ch'axwawiwa utjänaxa, *Carlos Condorena, Mariano Paco, Mariano Wawaluque, Mariano Luque, Rita Puma* yaqha aylluna sarnaqirinakampi p'iqt'apxänxa, ch'axwawixa Wanchu Lima ukawjana apasinxä, ukhamasa maya Ayllu Mathapiwina Wanchuxa Tawantinsuyu Ripuwlika Machaqa Jiliri Markapa amtatänawa, ukhamarusa Wanchu Lima Khununi Marka sasawa sutichatäna.

Jach'a uraqininakaxa 1900 maränxa Punu suyuna jaqinakaruxa jachayapxäna, mulljapxayäna, ukathxa Wankani suyunwa juk'ampi jani walinaka lurapxänxa. Mistinakaxa uraqinakana k'ari laphichatanaka uñsuyapxänxa ukhamawa nuwasisa, jawayasisa aymaranakatha qhichwanakatha uraqinakapa aparapxänxa, ukhamasa marka p'iqt'irinakaxa jupanakampipxänawa. Asintarunaka Wankani Marka p'iqt'irinakampixa jani walt'awinakwa aylluna



sarnaqasirinakaruxa lurapxänxa, ukathwa *Carlos Condorena, Mariano Luque, Rita Puma, Antonio F. Luque, Mariano Pacco* yaqha Tawantinsuyu irpirinakampi walja kutiwa Lima markaru jiwawinakatha, uraqi aparayasirinakatha yaqha juchanakampitha ist'ayasiri sarapxänxa, ukathxa janiwa ist'ayasipkänti, ukathwa tantachasiwsina aka amtanakawa lurapxänxa:

Wanchuna Aña-aña satawjana nayriri Aylluna Yatiqaña uta sayt'ayasina, ukaxa *Mariano Luque Corimayhua* yatichiriwa uñstayänxa. Ukhamasa walja aylluna yatiqaña utanakawa Wankani ayllunakana ukhamasa Wilkichiku, Inchupalla, Rusaspata, Muju markanakanxa yatichañataki utt'ayapxäna.

Thaya phaxsina 1923 marana Wanchu Lima Khununi markaxa Tawantinsuyu Ripuwlika jiliri markawa amtatänxa. Mistinakaxa uka lurawinaka uñjasaxa aliqawa phiñasipxäna. Ukhamatha *Augusto B. Leguía* p'iqt'iriruwa qutu qutu palla pallanaka puriniñapa mayipxänaxa. Ukhamawa palla sultärunakaxa Wiilkichiku quta thiyaru purinipxäna, 13 jallu qallta phaxsina 1923 marana, *Luis Vinatea* jupawa p'iqichänaxa.

Janïra inti purinkäna 16 inti uru 1923 marana, Wanchu Lima q'ala lunthatsupxäna, jakirinakaru jiwayapxäna, utanakapasa phichantapxäna, uywanakapa apasipxäna, ukhamasa q'alawa chhaqayapxäna, jani inasa sintisisa. Ukhamarusa ayllunaka p'iqt'irinakaxa katsupxäna, ukhama Wankani karsilaruwa k'utantapxänxa, yaqhipanakaxa, *Evaristo Corimayhua* jilatanakxa jiwayapxänawa.

Ukhamasa walja ayllu p'iqt'irinakaru jiwayapxänxa: *Rita Puma, Mariano Luque Corimayhua*. Kikparaki pataka-patakänwa ayllu jaqinaka juchanchataxa, *Carlos Condorena Yujra* jilatawa p'iqt'irjamaxa juchanchatänxa. Ukhamarusa Tawantinsuyuna jaqinaka ukhamasa p'iqt'irinakaxa waranqawa jiwayata uñjasipxäna, arumanaka laq'a allsutanakaru palla pallanaka imantapxäna, yaqhipa mutuña utankirinakaxa Wankani jawiraru jaquntatawa uñjasina, yaqhipanakaxa Wankani Amaya Imañana asut'isisa uraqi jat'suyasisawa kipkaru imantata uñjasipxäna.

Kastillanutha qillqiri: José Luis Ayala.



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kunjamathsa Wanchu Lima sutichatänaxa?
  - Ch'axwaña Marka sasawa.
  - Nayra Marka sasawa.
  - Khununi Marka sasawa.
  - Khununi Ayllu sasawa.
2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañäni: " .....  
urqinakanxa k'ari papilanaka uñsuyapxänxa ukhamawa  
nuwasisa jiwayasisa aymaranyakatha qhichwanaktha  
.....aparapxänxa".
  - mistinakaxa - uywanakapa
  - warminakaxa - uraqinakapa
  - jaqinakaxa - utjirinakapa
  - mistinakaxa – uraqinakapa
3. ¿Kunatsa *Agusto B. Leguia* mallkuxa pallapallanaka Wilkichiku aylluru puriyanpachana?
4. ¿Pallapallanakaxa kunasa kamachawayapxi Wanchu Lima tuqina?
5. ¿Kunäpachasa pusi t'aqana wakisiri amuyupaxa?
6. ¿Jumatakixa Wanchu Lima ch'axwawixa wakisiriti?, ¿kunathsa?
7. ¿Jichha pachanakanxa kunjamasa aymaranyakaxa jamasipxtana?
8. ¿Jichha pachanakanxa nayra maranakjama aymaranyakaxa jisk'achata uñjasisiptanti?
9. ¿*Mariano Luque Corimayhua* kuna amumpisa Aña-aña aylluna yatiqaña uta utt'awaypachaxa?



## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanañcht'irinakapa uñakipt'apxañäni: p'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa, yaqha qhanañchiri yatiyirinakapa. Uñakipt'asina ukxaruxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamata, qillqatana yatiyawiparu suma nayrt'añataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa, akiri qillqatanxa kawki ayllu tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa yattaxa kawchu tuqitxa?
- ¿Qillqatana qhawqha qillqa pirwanakanisa?, ¿Sapa qillqa pirwaxa kunatsa yatiychistanixa?

### Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka sañamt'aña.
- Sapa qillqa pirwana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Kawki ayllutsa yatiychistu.
- Qillqirixa qillqatampixa kunsa thaqixa.
- Khtinakasa wali ñanqhachata uñjasixatäna.
- Kawchu ch'axwawixa kunjamasa tukuyasiwayi.
- Yaqha wakisiri yatiyawinaka apst'aña.

### Kawchutha ch'axwawi

Ch'umi pachana jakiri jaqinakaxa kawchu quqanakatha apsupkäna uka pachanxa waliwa sartasipxänaxa, ukatha sayt'asiri jaqinakaxa muyjata, jipayata uñjasipxäna. Kawchuxa 1879-1945 maranakana apsusinaxa.

Putumayu suyullanxa jipayawinakatha qillqirinanaka, walja kutiwa Wura, Katiniri, kurakana sutipa amtapxänxa, kurakaxa *Peruvian Amazon Company* ukathwa taqi phuqata



apnaqapxänxa. Waljanakawa sartasipxäna ukathxa Katiniri jaqiwa juk'ampi qhuru jaqinaxa.

*Roger Casement* akhamawa Katiniritha arsünaxa: Maya Wura kasikinwa ukhamasa jaqi tantachatapa p'iq't'ir'inwa. Aka jaqixa, janiwa achachikanti jani ukaxa wayna thuruchatanwa, Pamaya p'iqiñawjana jakasinxaxa. Katinirixaxa kawchu apsuwina irnaqänxa, ukathxa maya pachanxa *Normand* irnaqirinakataki luränxa, sintiwa usuchjapxäna ukathwa yaqhipanakjama jastxarakitayna.

Ukhamasa kawchu quqanakathxa apsuñaxa waliwa, 1907 marana lurasisipkänxa ukanwa pusi tunka wawanaka, chachanaka, warminaka jiwayata uñjasipxäna, ukathawa ch'axwawixa qalltänaxa.



Ukhamarusa 1908 maranxa sayt'asirinakaru katupxänawa, Awisyinya aylluruwa apapxäna, ukana Katiniruxa lawanakaru jani unxtañapataki ch'uqjapxäna ukathxa warmipaxa warmisitawa uñjasinaxa, ukaxa *Bartolomé Zumaeta* jaqiwa luränaxa, jupaxa *Julio César Arana* tullqamasipänwa.

Ukathxa maya ch'umi pachana jakiri tawaquwa Katiniri jaqiru ch'iparanxa (jararana) ukhamwa jastañapataki yanapäna. Janiwa jastaki jastkanati, jani ukaxa Awisyinya ukanwa jillap'asiñanaka katuntanaxa. Jillap'asiñanakampi jaqinakaparu wakichänaxa.



Katiniri jaqina ch'axwa qalltatapaxa janq'unakana jani wali lurawinakapa tukuyaña munänxa ukhamasa kunjamasa warmiparu warmisina ukatha kutsuyasiña thaqänxa. 1909 mara llamayu phaxsinxa, sayt'asirixa paya jaqimpiwa tupänxa, ukanakaxa jawira thiyanakana ch'umi jaqinakaruwa lurayasipkäna. Mayaxa *Bartolomé Zumaeta* ukanwa juparuwa jillapxatayna. Jiwayatanxa kurakaru kunaymanawa ch'amapxäna katuñataki.

Maya marathxa tantachata jaqinakawa kawkinti Katiniri warmipampi jikxataskäna ukaru puripxäna. Warmiruxa katupxänawa, jupaxa jastänawa. Ukatha Katiniri jaqiru masinakaparu katupxarakina, taqiniru Awisyinya aylluru apapxänxa. Aylluru sarawsinxaxa yaqha jaqi katjatanakaru jiwayapxänawa, kipkawa Katinirina imilla wawaparu taypi ch'umi pachana jiwayata jaytawachawxäna. Awisyinya puriwsinxaxa, kurakana warmiparu wasitatha katupxarakinwa, ukhamawa maya urunakathxa, Katiniri kurakaru jiwayapxänawa.

Kastillanutha qillqiri: Stefano Pau.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañani. Ukatakixa wali wakisiriwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kawkiwjansa Katiniri kurakaxa jakasinxa?
  - Pampa p'iqiñawjana.
  - Awisyinya aylluna.
  - Pamaya p'iqiñawjana.
  - Awisyinya markana.
2. ¿Khitisa Katiniri jaqiru ch'iparänaxa?
  - Junt'u pachana jakiri tawaqu.
  - Suni pachana jakiri imilla.
  - Ch'umi pachana jakiri tawaqu.
  - Ch'umi pachana jakiri wayna.

3. Qillqatana amuyunakapa ch'umst'awsina lurawi lurapxañani.

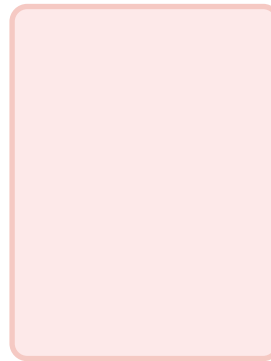
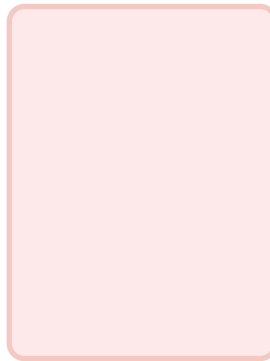
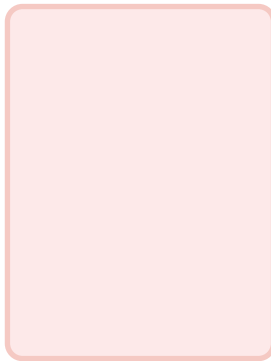
**Qallta**  
¿Kuna amuyusa  
qillqatana qalltapa  
ch'umst'i?

**Taypi**  
¿Kuna amuyunakasa  
qillqatana taypipa  
ch'umst'i?

**Qallta**  
¿Kuna amuyusa  
qillqatana  
tukuchawipa  
ch'umst'i?

4. ¿Ch'umi tuqina utjasiri jaqinakana sayt'asirinakapaxa kunatsa muyjata ukhamasa jipayata uñjasipxanaxa?

5. Sapa qillqa pirwata yatiyawinakapa akiri chiqaru jalst'ayapxañani.



6. ¿Wanchu Lima ch'axwaaimpi Kawchu ch'axwawimpi kunansa ukhampurapxi?

7. ¿Kunatsa anqaxa tuqita jutata jaqinakaxa achichilanasaru muyuwayapxpachaxa?

8. ¿Akiri qillqatatxa kunsayatiqawayta? ¿Kunasa wali musphawaytamxa?

9. ¿Ukhama ñanqhachawinakarujani puriñataki kunsakamachañasaxa aymaranakjamaxa?





# Aymaranakana kuka laphi uñawinakapa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jamuqanxa warmixa kunsa kamachaskixa?
- ¿Kuna patxansa kukaxa willt'asiñapaxa?
- ¿Khitinakasa kuka uñañatakixa wali yatiñanipxixa?
- ¿Ayllumanxa kunanakatakisa yatiruka kuka uñayasiri sarapxixa?
- ¿Achichilanasaxa kunjamatsa kuka laphinaka jakawinaka uñañatakiwa sasa uñancht'awayapxpacha?
- ¿Kukaxa kunjamatsa aymara markaru puriniwpacha jani jiwasa tuqi yapukäsina?

## ¿Yättati...?

Aymaranakaxa suma sarnaqañatakixa kukatha uñayasipxapuniñinawa: uta pirqañataki, panichasiñataki, yänaka alañataki, irnaqañataki, kunaymana ayllu jakawinaka suma uñanchampi lurt'añataki. Jichha pachanakasa kuna jani walt'awinaka utjki ukaxa maya yatiruka sarasina kuka willt'ayasipxapuniwa kunasa kamachani yatiñataki. Kukaxa jathasankiwa, wilasankiwa.





## Wakiskiri uñjawi

Aymara markjamaxa jakawinakasa janiwa armaskstati; jakawinakasaxa janiwa jichha uñstayatakikiti, jani ukaxa, nayra maranakatpacha suma sartayatawa: uka jakasiwi taypisankiwa kukampi aruskipawisa. Janiwa aliqa jaqixa kukampi aruskipkaspati, maya qhawqha chuymani jaqinakakiwa uka yatiñanakanipxixa, ukhamasa, janiwa uruta arumaruxa yatiqaskiti, jani ukaxa, apunakawa yatirinakaparu kuna illampu taypita ajllt'arakixa. ¿Ayllusana kuka uñirinakaxa kunjamanakapxixa? ¿Ayllusana kunatakisa kuka uñayasipxixa? ¿Wakisiripachati suma jakasiñataki kuka uñayasiñaxa?

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Kuka laphi uñawitha juk'ampi yatxatapxañani maya qillqata taypitha.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana yatiwiparu jak'achkatapxañani; ukatakixa akiri jiskht'awinaka jaysapxañani.

1. P'iqincha ullapxañani "Munasirinakawa jaquwachasipxi" ¿P'iqincharjamaxa qillqataxaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
2. ¿Qillqataxaxa qhawqha qillqa pirwanisa?
3. Jamuqa uñxatapxañani, ukata jaysapxañani ¿Jamuqaxa qillqata tuqita kunsaxa qhanañchixa?



Janiwa  
armasintati,  
jiskht'awinaka

4. Qillqata uñakipapxañani, janirawa ullatäti, ukatha uñaxatata arunaka qillqsupxañani.
  - Qallta .....
  - Taypi.....
  - Tukuya .....
5. ¿Qillqata kunatakisa ullapxpachañanixa?
6. ¿Qillqirixaxa qillqatapampi kunsaxa thaqpachaxa?



## Ullkawsina

Ullawi sarawinx akeri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyaw sumajalaqt'ayañataki.

- Wakisiri arunaka, yatiyawinaka ch'ikullañanaka kikiparaki jach'a amuyu katjañani.
- Wakisiyi yatiyawinaka sañamt'apxañani.
- Ullata amuyunakampi nayrt'a amuyunakasampi chikayapxañani.
- Janira yatiyaw sumaqhanstayksta ukaxa mayampi ullakipaskakiñani
- Kamsisa qalltana, taypi qillqatana ukhamasa tukuyana uka qhanstayapxañani.
- Qillqata qawayaru yatiyawinaka ch'umstayapxsnawa.
- Kuna kasta qillqatasa.

### Munasirinakawa jaquwachasipxi

Jichha pachana waynanaka, tawaqunakaxa janiwa nayra pachanjama munasxapxiti, jichhürunxa maya pachakiwa munt'asipxi, mawk'a uñt'asipxi, ukhama jupanakpura jaquwachasipxi ¿kunathsa jaquwachasixpachaxa? Uka yatiñatakixa yatirina kuka uñañchawipa yäqañasawa.

Jichhaxa Marina tawaquna Rupirtu jilatana sarnaqawinakapatha uñt'apxañani. Rupirtu, Marina tawaqumpixa jichhakiwa uñst'asipxänaxa, ukathxa waliwa munasipxänxa. Paya phaxsi wali saraqipanxa waynaxa muniripampixa mayjtänawa, janiwa nayrjama arxayxänati, ukhamasa janiwa nayrjama manxänati, jupampi jikisiñsa janiwa munxänati.

Tawaquxa uka yatiwsinx aliqapuniwa musphänaxa, ukhamasa sintiwallakisinxaxa. Urusa arumasa ukakiwa amuyaskänaxa. Ukathawa ayllunxa maya yatiri thiya saratayna kuka uñxatayasiri.





Yatirixa kuka uñxatañatakixa nayraqataxa yusata, apunakatawa kuka chiqapa yatinyañapataki wali mayt'asınaxa. Yatirixa istallaru paya kukawa maya chacha maya warmi uskuxa. Ukhamawa kuka willtixa. Marinataki kuka uchki uka jak'anxa maya warmi kukawa uñstixa ukathxa tawaquru sixa: —yaqha muniriniskarakitasa ukathpï

qala chuymaki jumampixa, waliya uñt'asmamaxa— sänawa.

Yatirinakaxa kimsa kutiwa kukxa willtirixa. Marina kullakaxa sikht'iwa, —¿Kutt'asinkaspacha? Waliwa juparu muntha ¿kamachiriksa?—, sasa. Yatirixa wastatha uñxatänaxa. Rupirtu waynataki kuka uchatanxa maya warmi kukampi panipakiwa wastatha mistünaxa. Ukhamasa qhiparuxa paya kuka qhipäxata tijratawa chakanasixa. Yatirixa sänawa: "Kukaxa qhipäxatha tijratasa chakanasixa, janiwa kutt'anakaniti, juramintusa lurasxiwa", sasa.

Ukathxa yatiri tataxa tawaquruxa akhamwa ixwanaxa: "Uka waynaxa nayra muniriniskapuniwa, jani llakisimti, waliwa waynaru uñt'añamayanxa, kunjamasa sarnaqi ukxa uñt'atanakaparusa sikht'añamayanwa, ukhamasa janiwa k'ataki arxayataparuru yäqañamayantixa", sasa. Tawaquxa uka ixwawinaka qatuqañapawa, jani ukaxa jani walt'awinakarusa purisphawa.

Tukuyañatakixa, wakisiwa kukatha uñxatayasiña, ¿khitisa jani wali lurksthü?, ¿kunathsa jani wali sarnaqthana? ¿kunjamasa amtatanakaxa phuqasinini janicha? Ukanakathwa kukaxa yatiyasixa. Martina tawaqu jani yatirimpi kukatha uñxatayasispha ukjaxa janiwa chiqapa yatkaspäntixa, kukaxa chiqapawa uñañchayasixa ukathawa yäqañasaxa.



◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinaku jaysapxañäni:

1. ¿Qhawqha phaxsisa munirinaka wali sarnaqapxanxa?
  - Paya phaxsiwa wali sarnaqapxanxa.
  - Kimsa phaxsiwa wali sarnaqapxanxa.
  - Maya phaxsiwa wali sarnaqapxanxa.
  - Wiñayawa wali sarnaqapxanxa.
  
2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañäni: "Yatirixa ..... paya kukawa maya chacha..... uskuxa. Ukhamawa kuka willtixa".
  - Istallaru- maya jaqi
  - Istallaru- maya chacha
  - Istallaru- maya warmi
  - Istallaru- paya warmi
  -
  
3. Nayriri qillqatana amuyunakajampi aka lurawi kikipayañäni.

Janiwa armasintati, jiskht'awinaka kuwarirnumanwa jaysataxa.



¿Kunatakisa kukaxa uñxatayasiña?	Kimsa kutiwa willtirixa.
¿Qhawqha kutisa yatirixa kuka willtixa?	kuka chiqapa yatiyañapataki.
¿Kunathsa tawaquxa wali llakisinxaxa?	kukaxa chiqapawa uñañchayasixa.
¿Kunatakisa yatirixa Apunakatha mayisipxixa?	waliwa waynaru uñt'añamanxa.
¿Kunjamasa yatirixa tawaquru ixwänaxa?	Muniripaxa janiwa munxänati.

4. ¿Kunäpachasa maya t'aqana wakisiri amuyupaxa?
5. Qillqata taypina, akiri amuyuxa "paya kuka qhipäxata tijratawa chakanasixa" ¿Kamsañsa munkapachaxa?
6. ¿Kunasa qillqatampi ullirinakana thaqaspachaxa?
7. ¿Kunsa qillqatathxa sapxsnaxa?, ¿kukaru yäqañasphati janicha?, ¿kunathsa?
8. ¿Kukaxa chiqapti yatiyasixa? Qhanañchapxañäni.
9. ¿Wakisirispati kukana yatiyawinakaparjama sarnaqañaxa? ¿Kunata?
10. ¿Kunjamatsa kukaxa aymaranakaru purinpacha janira jiwasa yapusakasinxa?

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanañcht'irinakapa uñakipt'apxañäni: p'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa, yaqha qhanañchiri yatiyirinakapa. Uñakipt'asina ukxaruxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamata, qillqatana yatiyawiparu suma jak'achkatañataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa, akiri qillqatanxa kawki ayllu tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa qillqatataxaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa yattaxa kallawayanakathxa?
- ¿Qillqatataxaxa qhawqha qillqa pirwanakanisa?, ¿Sapa qillqa pirwaxa kunatsa yatiychistanixa?
- ¿KUnatakisa akiri payiri qillqa ullapxañänixa?

### Ullkawsina

Ullawi sarawinxaxa akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawixaxa suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri arunakaxa, yatiyawinakaxa ch'ikullañanakaxa kikiparakixaxa jach'a amuyukatañäni.
- Wakisiyixaxa yatiyawinakaxa sañamt'apxañäni.
- Ullata amuyunakampi nayrt'a amuyunakasampi chikayapxañäni.
- Janira yatiyawixaxa suma qhanstayksta ukaxa mayampi ullakipaskakiñäni.

- Kamsisa qalltana, taypi qillqatana ukhamasa tukuyana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqata qawayaru yatiyawinaka ch'umstayapxañäni.
- Kuna kasta qillqatasa.

## Kallawayanakaxa qullapxiriwa

Kallawayanakaxa qura qullatha juk'ampipunwa uñt'apxänaxa. Ukhamasa jupanakaxa kunaymana qura kastawa uñt'apxixa, kunjamasa apthapiña ukhamasa kuna usutakisa wakisi uka. Ukathwa jupanakaxa wali qullirjama uñtt'atarakixa.

Ukhamasa kallawayaxa maya wali yatirjamawa uñt'ataxa, yaqhipanakxa qullañataki wakichasipxi yaqhipanakaraki luqtañataki wakichapxixa. Luqtaña, qullaña jupanakawa wali yatipxixa, ukathxa yaqha pachanaka tuqi sarawsinxä qhichwanakampi, aymaranakampi, uru-chipayakampi ukanakaruwa yatiyawipa yatichapxixa.

Kallawayanakaxa jutiri sarnaqawisa uñañchiriwa, ukxa kukampiwa uñxatirixa. Jupanakaxa kukxa walwa uñt'apxänxa, kunaymanathwa kukxa uñxatapxänxa. Nayrätapa, qhipäxapata, chiqächi, pak'itacha ukanakatawa uñxatapxänxa.





Janiwa mayakikiti kuka uñxatañaxa. Sapa yatiriwa amuyaparjama uñxatixa. Juk'ampixa ajanupa ch'uxñäki ukhamasa qhipaxapa janq'jamayaki ukathawa uñtapxixa, sapxiwa.

Kallawayaxa, kunathsa uñxatayasiri jaqixa jani wali ukaxa kukanwa yatisixa, kukaxa p'akita, qhipaxatha mistuxa, ukhamasa kukaxa jaqjamaxa uñkatxixa ukathawa kunathsa jani wali uka yatipxixa. Ukathwa wakisispaxa kallawayanakana qullañanakapatha uñt'añasa.



### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisiwiwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kunjamsa kallawayanaka uñt'thanxa?

- Wali markachirinakjama uñt'thanxa.
- Wali sarnaqirinakjama uñt'thanxa.
- Jani wali qullirinakjama uñt'thanxa.
- Wali qullirinakjama uñt'thanxa.

2. ¿Kunsa kallawayanakaxa uñañchapxirina?

- Jutiri sarnaqañanakasa aruskipi.
- Sarnaqañanakasa janiwa uñañchiriti.
- Jutiri thuquwinaka uñañchiriwa.
- Jutiri sarnaqañanakasa uñañchiriwa.

3. Qillqatana amuyunakapa ch'umst'awsina lurawi lurapxañäni.

#### Qallta

¿Kuna amuyusa qillqata qalltapata ch'umst'i?

.....

.....

.....

#### Taypi

¿Kuna amuyusa qillqata taypipatha ch'umst'i?

.....

.....

.....

#### Tukuchawi

¿Kuna amuyusa qillqata tukuchawipatha ch'umst'i?

.....

.....

.....



4. Sapa qillqa pirwata amuyunaka apst'apxañäni qillqa kuwarirrusari akiri wakicharjama arkasa.

1ri qillqa pirwa	Kallawayanakxata yatiyawi.
2ri qillqa pirwa	
3ri qillqa pirwa	
...	

5. ¿Kuna kasta qillqatasa?
6. ¿Qillqirixa kunatakisa akiri qillqa qillqawaypachaxa?
7. ¿Kallawayanakaxa kunatsa wali qullirinakjama uñt'apaxixa?
8. ¿Kallawayanakaxa kawki chiqanakansa utjasipxapachaxa?
9. ¿Akiri qillqtampi mayiri qillqatampixa kunansa ukhampurapxixa?
10. ¿Paypacha qillqtatxa kawkipirisa khusjamarapiwtamxa? Qhanañchapxañäni.



## "Aru pirwa"

<b>Ispapura:</b> maya kuna ukhamapura uñkatasinkiri	<b>Uñstunipxänxa:</b> Uñstanipxirina
<b>Añasu:</b> añathuya=añuthaya	<b>Jikinxa:</b> Jakinxax /jakiña
<b>Yuqiña:</b> nuqiña=chawu	<b>Jiskht'awina:</b> Sikht'awinaka
<b>Amuyt'a qillqa:</b> artículo de opinión	<b>Jikiñkama:</b> Jakiñkama
<b>Arxataña qillqatha:</b> Columna de opinión	<b>Ixwanxa:</b> Iwxäna
<b>Jaqi simpa:</b> red social	<b>Jikkänati:</b> Jakkänati
<b>Kimsa Khalluni qillqa:</b> tríptico	<b>Phuyirithxa:</b> Phayirithxa
<b>Kitjta:</b> nudo	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Luraña wakichawi qillqata</b> texto instructivo	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Wakiskiri ujawi:</b> Situación actual	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Qallta:</b> inicio	<b>Chhichsuña:</b> T'isaña
<b>Siwa siwatha, arxatawi:</b> tema, rema	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Tukucha:</b> desenlace	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Warurt'awi:</b> canción	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Yatiwini laphi:</b> afiche	<b>K'anchkixa:</b> K'ajtaña
<b>Jikisipxiripxana:</b> Jakisipxirina	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka

## "Aru pirwa"

<b>Qharatha:</b> Qhanatata	<b>Amtaphuqhawi:</b> Propósito
<b>Piruwá:</b> Perú.	<b>Lliphi:</b> Lumbre, luz
<b>Yatiyawini:</b> Reportaje	<b>Lirphu:</b> Espejo
<b>Yatiyawini:</b> Reportaje denuncia.	<b>Uñanchayiri:</b> Instructivo
<b>Jaqthapiri:</b> Conector.	<b>Apthapiri:</b> Conector
<b>Layku:</b> Causa.	<b>Qalltawitaki apthapiri:</b> Conector de introducción
<b>Layku uñtaya:</b> Consecuencia	<b>Wakicht'awitaki apthapiri:</b> Conector de preparación
<b>Awqachi:</b> Constraste	<b>Arxatawi apthapiri:</b> Conector de contrargumentación
<b>Yäqaña:</b> Valor por el bien, respeto	<b>Sullka t'aqa:</b> Párrafo
<b>Markachawi:</b> Sociedad	<b>Pirwa:</b> Estrofa
<b>Yatxatawini arxatawi:</b> Artículo científico	<b>Uñja:</b> Realidad
<b>Yatiwi:</b> Tema	<b>Amuyt'asi:</b> Concepto
<b>Yatikipaya arxatawi:</b> Artículo de divulgación	<b>Pachatuqi amuyawi:</b> Cosmovisión andina
<b>Jach'a amuyu:</b> Idea principal	<b>Laqampu qhana:</b> Astro
<b>Arkiri amuyu:</b> Idea secundaria	<b>Amuyt'awi qillqata:</b> Ensayo
<b>Uñta:</b> Forma, estructura	







# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.